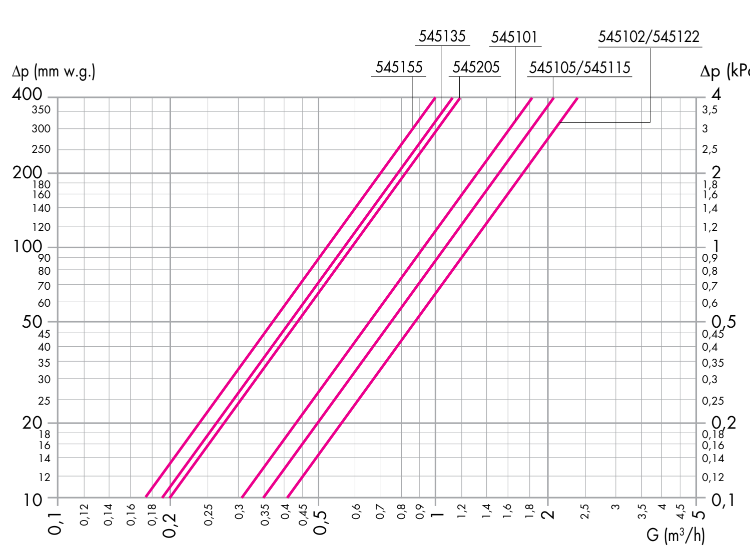
CALEFFI Hydronic Solutions

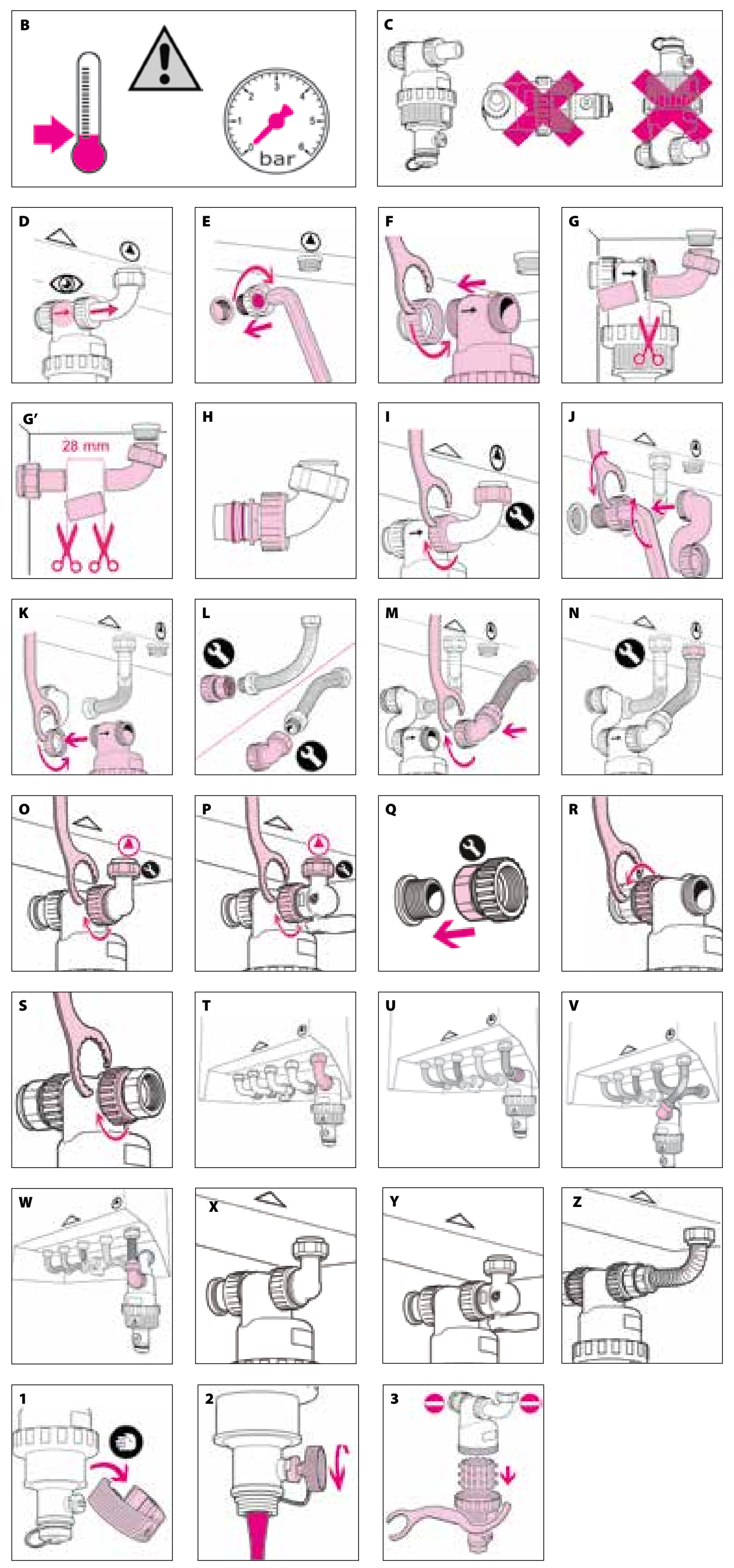
H0000653.03

www.caleffi.com

© Copyright 2017 Caleffi



A	DN	Conn.	Kv (m^3/h)
545101	20	3/4" M x Ø 18 mm	9,2
545102	20	3/4" M x Ø 22 mm	12,2
545105	20	3/4" M x 3/4" F	10,7
545115	20	3/4" F x 3/4" F	10,7
545122	20	Ø 22 mm x Ø 22 mm	12,2
545135	20	3/4" M x 3/4" F	5,77
545155	20	3/4" M x 3/4" F	5,32
545205	20	3/4" M x 3/4" F	5,9



ITALIANO (I)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

DEFANGATORE SOTTOCALDAIA IN COMPOSITO CON MAGNETE DIRTMAGSLIM

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto.
Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza
È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

Il simbolo ⚠ riportato sull'anello estraibile indica la presenza di magneti che generano un forte campo magnetico, eventuale causa di danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione
Il defangatore separa le impurità contenute negli impianti di climatizzazione, raccogliendole in un'ampia camera di decantazione, da cui possono essere scaricate ad impianto funzionante, prestando attenzione a mantenere l'impianto in pressione. L'anello magnetico estraibile trattiene le impurità ferromagnetiche. Grazie alla compattezza, questo defangatore è specifico per l'installazione su tubazione orizzontale (con scarico rivolto verso il basso) sotto alle caldaie murali.

Caratteristiche tecniche
Materiali
Corpo: PA66G30
Raccordi diritti: ottone EN 12165 CW617N, cromato
Raccordo eccentrico a "S": ottone EN 1982 CB753S, cromato
Raccordo a "gomito": ottone EN 12165 CW617N, cromato
Elemento interno: HDPE
Deflettore: PA66G30
Tenute idrauliche: EPDM
Rubinetto di scarico con attacco portagomma: ottone EN 12164 CW614N

Prestazioni
Fluidi d'impiego: acqua, soluzioni glicolate
Percentuale massima di glicole: 30%
Pressione max di esercizio: 3 bar
Campo temperatura di esercizio: 0÷90°C
Induzione magnetica sistema ad anello: 2 x 0,3 T

Caratteristiche idrauliche (fig. A)
Per la migliore efficenza di defangazione, la velocità massima raccomandata del fluido agli attacchi del dispositivo è di ~ 1,2 m/s . La tabella sottoriportata indica le portate massime per rispettare tale condizione.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Installazione (fig. B÷S)
Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione (fig. B).
Il defangatore va installato sulla tubazione di ritorno alla caldaia solamente su tubazione orizzontale, con il rubinetto di scarico rivolto verso il basso (fig. C), rispettando il senso di flusso indicato dalla freccia sul corpo valvola (fig. D). Per installazioni diverse da quelle riportate su questo manuale, contattare la sede Caleffi.

Installazione codice 545101 e 545102:
- avvitare il raccordo da 3/4" M, fornito in confezione, sulla tubazione in uscita dal muro (fig. E);
- avvitare il defangatore (dotato di O-Ring di tenuta) al raccordo a muro fino a battuta (fig. F);
- tagliare la tubazione di collegamento fornita dal costruttore della caldaia (fig. G - G');
- avvitare la tubazione di collegamento al defangatore mediante il raccordo per tubo rame Ø 18 mm (Ø 22 mm) in dotazione (fig. H-I): stringere a mano fino a battuta, dopodichè serrare la calotta con la chiave in dotazione di un ulteriore mezzo giro circa;
- avvitare alla caldaia la tubazione di collegamento fornita dal costruttore della caldaia (fig. I), fino a battuta.

Installazione codice 545105:
- avvitare il raccordo da 3/4" M, fornito in confezione, sulla tubazione in uscita dal muro (fig. E);
- avvitare il defangatore (dotato di O-Ring di tenuta) al raccordo a muro fino a battuta (fig. F);
- avvitare il tubo flessibile in acciaio inox al raccordo F posto in uscita al defangatore (fig. L);
- avvitare l'altra estremità a calotta mobile del tubo flessibile in acciaio inox all'attacco della caldaia (fig. N), fino a battuta.

Installazione codice 545115:
- avvitare il raccordo da 3/4" F, fornito in confezione, sulla tubazione in uscita dal muro (fig. Q);
- avvitare il defangatore (dotato di O-Ring di tenuta) al raccordo a muro fino a battuta (fig. R);
- avvitare al defangatore il raccordo dritto 3/4" F, stringere la calotta a mano fino a battuta, dopodiché serrare con la chiave in dotazione di un ulteriore mezzo giro circa (fig. S).
- avvitare il tubo flessibile in acciaio inox al raccordo F posto in uscita al defangatore (fig. L);
- collegare l'altra estremità a calotta mobile del tubo flessibile in acciaio inox all'attacco della caldaia (fig. N), fino a battuta.

Installazione codice 545122:
- tagliare la tubazione in rame lasciando una luce di 28 mm (fig. G')
- inserire entrambi i raccordi Φ 22 sui due lati della tubazione (fig. H)
- inserire il defangatore sulla tubazione di collegamento lato muro
- inserire la tubazione di collegamento alla caldaia nel defangatore
- avvitare alla caldaia la tubazione di collegamento (fig. I) fino a battuta
- stringere a mano i raccordi fino a battuta, dopodiché serrare con la chiave in dotazione di un ulteriore mezzo giro circa

Installazione codice 545135 e 545155:
- avvitare il raccordo da 3/4" M, fornito in confezione, sulla tubazione in uscita dal muro (fig. E);
- avvitare il defangatore (dotato di O-Ring di tenuta) al raccordo a muro fino a battuta (fig. F);
- avvitare al defangatore il raccordo a gomito da 3/4" F mediante l'apposita calotta (fig. O);
- stringere la calotta a mano fino a battuta, dopodiché serrare con la chiave in dotazione di un ulteriore mezzo giro circa; avvitare alla caldaia (fig. O,P), fino a battuta.

Installazione codice 545205:
- avvitare il raccordo eccentrico a "S" (dotato di O-Ring di tenuta) con bocchettone da 3/4" M, fornito in confezione, sulla tubazione in uscita dal muro (fig. J). In questo modo si aumenta lo spazio di lavoro tra staffa e caldaia;
- avvitare a battuta il defangatore al raccordo eccentrico a "S" mediante l'apposita calotta (fig. K);
- avvitare il tubo flessibile in acciaio inox al raccordo F posto in uscita al defangatore (fig. L);
- avvitare al defangatore il raccordo di uscita a gomito da 3/4" F mediante l'apposita calotta (fig. M);
- collegare l'altra estremità a calotta mobile del tubo flessibile in acciaio inox all'attacco della caldaia (fig. N), fino a battuta.

Schemi installazione (fig. T - U - V - W - X - Y - Z)

Scarico fanghi (fig. 1 - 2)
Rimuovere l'anello in cui sono alloggiati i magneti (fig. 1) ed effettuare lo spurgo delle impurità, anche ad impianto funzionante, con l'apposita chiave in dotazione (fig. 2). Prestare attenzione a mantenere l'impianto in pressione.

Manutenzione (fig. 3)
In caso di necessità, dopo aver intercettato le tubazioni, svitare la parte inferiore del corpo, mediante l'apposita chiave fornita in confezione e sfilare l'elemento interno per la pulizia.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

COMPOSITE UNDER-BOILER DIRT SEPARATOR WITH MAGNET DIRTMAGSLIM

Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product.
The ⚠ symbol means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions provided in the specific document supplied MUST be observed.

The ⚠ symbol on the removable ring indicates that magnets are present, generating a strong magnetic field which could damage any electronic appliances in the vicinity.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function
The dirt separator separates off the impurities contained in air-conditioning systems, collecting them in a large decantation chamber from which they can be discharged while the system is running, taking care to keep the system under pressure. The removable magnetic ring captures ferromagnetic impurities. Thanks to its compactness, this dirt separator is designed to be installed on horizontal pipes (with drain facing down) under wall mounted boilers.

Technical specifications
Materials
Body: PA66G30
Straight fittings: brass EN 12165 CW617N, chrome plated
Off-centre "S" fitting: brass EN 1982 CB753S, chrome plated
"Elbow" fitting: brass EN 12165 CW617N, chrome plated
Internal element: HDPE
Deflector: PA66G30
Hydraulic seals: EPDM
Drain cock with hose connection: brass EN 12164 CW614N

Performance
Medium: water, glycol solutions
Max. percentage of glycol: 30%
Max. working pressure: 3 bar
Working temperature range: 0–90°C
Ring system magnetic induction: 2 x 0,3 T

Hydraulic characteristics (fig. A)
For the best dirt separation efficiency, the maximum recommended flow velocity at the device connections is ~1,2 m/s. The following table shows the maximum flow rates in order to meet this requirement.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Installation (fig. B÷S)
Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not under pressure (fig. B).
The dirt separator must be installed on the return pipe of the boiler, only on horizontal pipe, with the drain cock facing down (fig. C), in accordance with the flow direction indicated by the arrow on the valve body (fig. D). For installations other than those shown in this manual, contact the manufacturer Caleffi.

Installation of codes 545101 and 545102:
- screw the 3/4" M fitting, supplied in the packaging, on the pipe coming out of the wall (fig. E);
- fully screw the dirt separator (with O-ring seal) to the wall fitting (fig. F);
- cut the connecting pipe supplied by the boiler manufacturer (fig. G - G');
- screw the connecting pipe to the dirt separator through the fitting for copper pipe Ø 18 mm (Ø 22 mm) supplied (fig. H-I): fully tighten by hand, then tighten the nut with the wrench provided by a further half turn;
- fully tighten the connecting pipe supplied by the boiler manufacturer to the boiler (fig. I).

Installation of code 545105:
- screw the 3/4" M fitting, supplied in the packaging, on the pipe coming out of the wall (fig. E);
- fully screw the dirt separator (with O-ring seal) to the wall fitting (fig. F);
- screw the stainless steel flexible pipe onto fitting F on the dirt separator outlet (fig. L);
- screw the other end with captive nut of the stainless steel flexible pipe to the boiler (fig. N), tightening it fully.

Installation of code 545115:
- screw the 3/4" F fitting, supplied in the packaging, onto the pipe coming out of the wall (fig. Q);
- fully screw the dirt separator (with O-ring seal) to the wall fitting (fig. R);
- screw the straight 3/4" F fitting onto the dirt separator, snug the nut down until it is hand tight, then use the included wrench to tighten it down a further half turn (fig. S);
- screw the stainless steel flexible pipe onto fitting F on the dirt separator outlet (fig. L);
- connect the other end with captive nut of the stainless steel flexible pipe to the boiler (fig. N), tightening it fully.

Installation of code 545122:
- cut the copper pipe to leave a gap of 28 mm (fig. G');
- insert the two Φ 22 fittings into the ends of the pipe (fig. H);
- insert the dirt separator into the wall-side pipe;
- insert the pipe connecting the boiler to the dirt separator;
- fully tighten the pipe (fig. I) onto the boiler;
- snug the fittings down until they are hand tight, then use the included wrench to tighten them a further half turn.

Installation of codes 545135 and 545155:
- screw the 3/4" M fitting, supplied in the packaging, on the pipe coming out of the wall (fig. E);
- fully screw the dirt separator (with O-ring seal) to the wall fitting (fig. F);
- screw the 3/4" F elbow fitting onto the dirt separator with the provided nut (fig. O);
- snug the nut down until it is hand tight, then use the included wrench to tighten it down a further half turn; screw it onto the boiler (fig. O, P), until it is snug.

Installation of code 545205:
- screw the off-centre "S" fitting (with O-ring seal) with 3/4" M union, supplied in the package, on the pipe coming out of the wall (fig. J). In this way the working space between the bracket and boiler increases;
- fully screw the dirt separator to the off-centre "S" fitting through the proper nut (fig. K);
- Screw the stainless steel flexible pipe onto fitting F on the dirt separator outlet (fig. L);
- screw the 3/4" F elbow outlet fitting to the boiler with the provided nut (fig. M);
- connect the other end with captive nut of the stainless steel flexible pipe to the boiler (fig. N), tightening it fully.

Installation diagrams (fig. T - U - V - W - X - Y - Z)

Dirt discharge (fig. 1 - 2)
Remove the ring in which the magnets are housed (fig. 1) and drain off the impurities, even while the system is running, using the special key provided (fig. 2). Be careful to keep the system under pressure.

Maintenance (fig. 3)
If necessary, after shutting the pipes off, loosen the bottom of the body using the supplied wrench and extract the internal element for cleaning.

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

POT DE DÉCANTATION EN MATÉRIAU COMPOSITE AVEC AIMANT DIRTMAGSLIM

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif.
Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

Le symbole ⚠ indiqué sur l'anneau extractible indique la présence d'aimants générant un fort champ magnétique pouvant éventuellement endommager les appareils électroniques qui se trouveraient à proximité.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction
Le pot de décantation sépare les impuretés contenues dans les installations de chauffage et de rafraîchissement, et les recueille dans une chambre de décantation de grande taille, d'où elles peuvent ensuite être vidangées, même lorsque l'installation fonctionne, tout en maintenant le circuit sous pression. La bague magnétique extractible retient les impuretés ferreuses. Compte tenu de ses dimensions compactes, ce pot de décantation est spécialement conçu pour être installé sur des tubes horizontaux (avec l'évacuation orientée vers le bas) sous les chaudières murales.

Caractéristiques techniques
Matériaux
Corps : PA66G30
Raccords droits : laiton EN 12165 CW617N, chromé
Raccord excentrique en "S" : laiton EN 1982 CB753S, chromé
Raccord coudé : laiton EN 12165 CW617N, chromé
Grille interne : HDPE
Déflecteur : PA66G30
Joints d'étanchéité : EPDM
Robinet de vidange avec tétine : laiton EN 12164 CW614N

Performances
Fluides admissibles : eau, eau glycolée
Pourcentage maxi de glycol : 30%
Pression maxi d'exercice : 3 bar
Plage température d'exercice : 0÷90°C
Induction magnétique système à anneau : 2 x 0,3 T

Caractéristiques hydrauliques (fig. A)
Pour permettre une bonne décantation, nous recommandons une vitesse maximum de ~ 1,2 m/s. Le tableau ci-dessous indique les débits maximums, selon les diamètres, pour respecter cette vitesse.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Installation (fig. B÷S)
Toujours procéder au montage/démontage lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression (fig. B).
Le pot à décantation doit être installé sur la tuyauterie de retour à la chaudière seulement sur un tube horizontal et avec le robinet de vidange orienté vers le bas (fig. C), en respectant le sens du flux indiqué par la flèche sur le corps (fig. D). Pour toutes installations autres que celles décrites dans ce manuel, contacter Caleffi.

Installation code 545101 et 545102 :
- visser le raccord de 3/4" M fourni au tube sortant du mur (fig. E) ;
- visser le pot de décantation (muni de joint torique) au raccord mural jusqu'en butée (fig. F) ;
- couper le tube de raccordement fourni par le fabricant de la chaudière (fig. G - G') ;
- visser le tube de raccordement au pot de décantation au moyen du raccord pour tube en cuivre Ø 18 mm (Ø 22 mm) (fig. H-I) : serrer à la main jusqu'en butée, puis serrer l'écrou tournant à l'aide de la clé fournie d'environ un demi-tour supplémentaire ;
- visser à la chaudière le tube de raccordement fourni par le fabricant de la chaudière (fig. I) jusqu'en butée.

Installation code 545105 :
- visser le raccord de 3/4" M fourni au tube sortant du mur (fig. E) ;
- visser le pot de décantation (muni de joint torique) au raccord mural jusqu'en butée (fig. F) ;
- visser le flexible en acier inox au raccord F situé en sortie du pot de décantation (fig. L) ;
- visser l'autre extrémité du tuyau souple en acier inox sur le raccordement de la chaudière (fig. N), jusqu'en butée.

Installation code 545115 :
- visser le raccord de 3/4" F fourni au tube sortant du mur (fig. Q) ;
- visser le pot de décantation (muni de joint torique) au raccord mural jusqu'en butée (fig. R) ;
- visser au pot de décantation le raccord droit 3/4" F, serrer l'écrou tournant à la main jusqu'en butée, puis serrer à l'aide de la clé fournie d'environ un demi-tour supplémentaire (fig. S) ;
- visser le flexible en acier inox au raccord F situé en sortie du pot de décantation (fig. L) ;
- brancher l'autre extrémité du flexible en acier inox sur le raccordement de la chaudière (fig. N), jusqu'en butée.

Installation code 545122 :
- couper le tube en cuivre en laissant un espace de 28 mm (fig. G') ;
- insérer les deux raccords Φ 22 sur les deux côtés du tube (fig. H) ;
- insérer le pot de décantation sur le tube de raccordement côté mur ;
- insérer le tube de raccordement à la chaudière dans le pot de décantation ;
- visser à la chaudière le tube de raccordement (fig. I) jusqu'en butée ;
- serrer à la main les raccords jusqu'en butée, puis serrer à l'aide de la clé fournie d'environ un demi-tour supplémentaire.

Installation code 545135 et 545155 :
- visser le raccord de 3/4" M fourni au tube sortant du mur (fig. E) ;
- visser le pot de décantation (muni de joint torique) au raccord mural jusqu'en butée (fig. F) ;
- visser au pot de décantation le raccord coudé de 3/4" F à l'aide de l'écrou tournant fourni (fig. O) ;
- serrer l'écrou tournant à la main jusqu'en butée, puis serrer à l'aide de la clé fournie d'environ un demi-tour supplémentaire ; visser à la chaudière (fig. O, P), jusqu'en butée.

Installation code 545205 :
- visser le raccord excentrique en "S" (muni de joint torique) avec le raccord 3/4" M fourni sur le tuyau sortant du mur (fig. J). De cette façon, l'espace de manœuvre sous la chaudière s'agrandit ;
- visser le pot de décantation sur le raccord excentrique en "S" au moyen de l'écrou tournant (fig. K) ;
- visser le flexible en acier inox au raccord F situé en sortie du pot de décantation (fig. L) ;
- visser au pot de décantation le raccord de sortie coudé de 3/4" F à l'aide de l'écrou tournant fourni (fig. M) ;
- brancher l'autre extrémité du flexible en acier inox sur le raccordement de la chaudière(fig. N), jusqu'en butée.

Schémas d'installation (fig. T - U - V - W - X - Y - Z)

Évacuation des boues (fig. 1 - 2)
Enlever l'anneau renfermant les aimants (fig. 1) et évacuer les impuretés en ouvrant le robinet de vidange avec la clé appropriée fournie (fig. 2), même si le circuit fonctionne. Prêter attention à maintenir le circuit sous pression.

Entretien (fig. 3)
Si besoin est, après avoir isolé les alimentations, dévisser la partie inférieure du corps avec la clé fournie et dégager la grille interne pour la nettoyer.

DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu dieser Armatur finden Sie unter www.caleffi.com

SCHLAMMABSCHEIDER AUS TECHNOPOLYMER MIT MAGNET DIRTMAGSLIM FÜR DIE INSTALLATION UNTER WANDHEIZKESSELN

Hinweise
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein.
Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRENSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

Das Symbol ⚠ auf dem abnehmbaren Ring weist auf vorhandene Magnete hin, die ein starkes Magnetfeld erzeugen und möglicherweise Schäden an in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen können.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion
Der Schlammabscheider scheidet die in Heizungs- und Klimaanlagen enthaltenen Verunreinigungen in eine große Dekantierkammer ab, aus der sie während des Betriebs der Anlage ausgespült werden können; hierbei ist zu beachten, dass die Anlage stets unter Druck bleibt. Der abnehmbare Magnetring hält ferromagnetische Verunreinigungen zurück. Dank seiner kompakten Bauform eignet sich dieser Schlammabscheider für die Installation in Rohrleitungen direkt unter Wandheizkesseln (mit nach unten gerichtetem Entleerungshahn).

Technische Eigenschaften
Materialien
Gehäuse: PA66G30
Gerade Anschlüsse: Messing EN 12165 CW617N, verchromt
exzentrischer S-Anschluss: Messing EN 1982 CB753S, verchromt
gekrümmtes Anschlussstück: Messing EN 12165 CW617N, verchromt
Innenelement: HDPE
Zwischenstück: PA66G30
Dichtungen: EPDM
Entleerungshahn mit Schlauchanschluss: Messing EN 12164 CW614N

Leistungen
Betriebsmedien: Wasser, Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt: 30%
Maximaler Betriebsdruck: 3 bar
Betriebstemperaturbereich: 0÷90°C
Magnetische Induktion Ringsystem: 2 x 0,3 T

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)
Für einen optimalen Wirkungsgrad der Schlammabscheidung sollte die maximale Fließgeschwindigkeit des Mediums an den Anschlüssen der Armatur bei ~ 1,2 m/s liegen. Die folgende Tabelle zeigt die zur Einhaltung dieser Bedingungen erforderlichen maximalen Durchflusswerte.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Installation (Abb. B÷S)
Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen (Abb. B).
Der Schlammabscheider ist ausschließlich in einem waagrechten Abschnitt der Rücklaufleitung am Heizkessel mit nach unten gerichtetem Entleerungshahn (Abb. C) und unter Beachtung der durch den Pfeil auf dem Ventilgehäuse angegebenen Strömungsrichtung (Abb. D) zu installieren. Für andere Installationen, die von den Vorgaben der vorliegenden Anleitung abweichen, ist der Hersteller Caleffi zu kontaktieren.

Installationscode 545101 und 545102:
- Den 3/4"-Anschluss mit AG aus der Verpackung nehmen und an der aus der Wand tretenden Leitung einschrauben (Abb. E);
- den Schlammabscheider (mit O-Dichtring) bis zum Anschlag am Anschluss an der Wand einschrauben (Abb. F);
- die vom Heizkesselhersteller gelieferte Verbindungsleitung abschneiden (Abb. G - G');
- die Verbindungsleitung mit dem mitgelieferten Kupferleitungsanschluss Ø 18 mm (Ø 22 mm) am Schlammabscheider einschrauben (Abb. H-I): mit der Hand bis zum Anschlag fest eindrehen und danach die Überwurfmutter mit dem mitgelieferten Schlüssel ungefähr eine weitere halbe Drehung festziehen;
- die vom Heizkesselhersteller gelieferte Verbindungsleitung bis zum Anschlag am Heizkessel einschrauben (Abb. I).

Installationscode 545105:
- Den 3/4"-Anschluss mit AG aus der Verpackung nehmen und an der aus der Wand tretenden Leitung einschrauben (Abb. E);
- den Schlammabscheider (mit O-Dichtring) bis zum Anschlag am Anschluss an der Wand einschrauben (Abb. F);
- den Edelstahlschlauch an das Anschlussstück mit IG am Ausgang des Schlammabscheiders (Abb. L) anschrauben;
- das andere Ende des Edelstahlschlauchs mit Überwurfmutter bis zum Anschlag am Heizkesselanschluss (Abb. N) anschrauben.

Installationscode 545115:
- Den mitgelieferten 3/4"-Anschluss mit IG an der aus der Wand tretenden Leitung anschrauben (Abb. Q);
- den Schlammabscheider (mit O-Dichtring) bis zum Anschlag am Anschluss an der Wand einschrauben (Abb. R);
- an den Schlammabscheider den geraden 3/4"-Anschluss mit IG anschrauben, die Überwurfmutter per Hand bis zum Anschlag festziehen, danach mit dem mitgelieferten Schlüssel mit zirka einer halben Drehung anziehen (Abb. S);
- den Edelstahlschlauch an das Anschlussstück mit IG am Ausgang des Schlammabscheiders (Abb. L) anschrauben;
- das andere Ende des Edelstahlschlauchs (mit Überwurfmutter) bis zum Anschlag am Heizkesselanschluss (Abb. N) anschließen.

Installationscode 545122:
- die Kupferleitung abschneiden und dabei einen Innendurchmesser von 28 mm lassen (Abb. G');
- beide Anschlüsse Φ 22 in beide Enden der Leitung einfügen (Abb. H);
- den Schlammabscheider in die Verbindungsleitung an der Mauer einfügen;
- die Heizkessel-Verbindungsleitung in den Schlammabscheider einfügen;
- die Verbindungsleitung bis zum Anschlag am Heizkessel einschrauben (Abb. I);
- die Anschlüsse mit der Hand bis zum Anschlag fest eindrehen und danach die Überwurfmutter mit dem mitgelieferten Schlüssel ungefähr eine weitere halbe Drehung festziehen.

Installationscode 545135 und 545155:
- Den 3/4"-Anschluss mit AG aus der Verpackung nehmen und an der aus der Wand tretenden Leitung einschrauben (Abb. E);
- den Schlammabscheider (mit O-Dichtring) bis zum Anschlag am Anschluss an der Wand einschrauben (Abb. F);
- das gekrümmte 3/4"-Anschlussstück mit IG mit der vorgesehenen Überwurfmutter am Schlammabscheider anschrauben (Abb. O);
- die Überwurfmutter per Hand bis zum Anschlag festziehen, danach mit dem mitgelieferten Schlüssel mit zirka einer halben Drehung anziehen; am Heizkessel (Abb. O, P) bis zum Anschlag anschrauben.

Installationscode 545205:
- Den mitgelieferten exzentrischen S-Anschluss (mit O-Dichtring) mit 3/4"-AG-Verschraubung an der aus der Wand kommenden Leitung anschrauben (Abb. J). Dadurch wird das Platzangebot zwischen Konsole und Heizkessel vergrößert;
- den Schlammabscheider mit der vorgesehenen Überwurfmutter bis zum Anschlag am exzentrischen S-Anschluss einschrauben (Abb. K);
- den Edelstahlschlauch an das Anschlussstück mit IG am Ausgang des Schlammabscheiders (Abb. L) anschrauben;
- das gekrümmte 3/4"-Ausgangsanschlussstück mit IG mit der vorgesehenen Überwurfmutter am Schlammabscheider anschrauben (Abb. M);
- das andere Ende des Edelstahlschlauchs (mit Überwurfmutter) bis zum Anschlag am Heizkesselanschluss (Abb. N) anschließen.

Installationspläne (Abb. T - U - V - W - X - Y - Z)

Entschlammung (Abb. 1 - 2)
Den Magnetring (Abb. 1), abnehmen und die Verunreinigungen bei laufender Anlage ablassen (Abb. 2), dafür den mitgelieferten Schlüssel verwenden. Hierbei beachten, dass die Anlage stets unter Druck bleibt.

Wartung (Abb. 3)
Nach Absperren der Leitungen kann bei Bedarf der obere Teil des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schlüssel abgedreht und das Innenelement zur Reinigung herausgezogen werden.

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.

DESFANGADOR BAJO CALDERA EN MATERIAL COMPUESTO CON IMÁN DIRTMAGSLIM

Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones.
El símbolo ⚠ significa:
¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

El símbolo ⚠ aplicado en el anillo extraíble indica la presencia de imanes que generan un campo magnético intenso, el cual puede dañar los equipos electrónicos situados en su proximidad.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función
El desfangador separa las impurezas contenidas en los sistemas de climatización y las recoge en una amplia cámara de decantación, de la cual pueden descargarse incluso con la instalación en marcha, siempre que esta se mantenga a presión. El anillo magnético extraíble retiene las impurezas ferromagnéticas. Por su forma compacta, este desfangador es específico para el montaje en tubos horizontales (con la descarga en la parte inferior) debajo de una caldera mural.

Características técnicas
Materiales
Cuerpo: PA66G30
Racores rectos: latón EN 12165 CW617N, cromado
Racor excéntrico en "S": latón EN 1982 CB753S, cromado
Racor "codo": latón EN 12165 CW617N, cromado
Elemento interior: HDPE
Deflector: PA66G30
Juntas de estanqueidad: EPDM
Grifo de descarga con portamanguera: latón EN 12164 CW614N

Prestaciones
Fluido utilizable: agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol: 30%
Presión máxima de servicio: 3 bar
Campo de temperatura de servicio: 0÷90°C
Inducción magnética sistema de anillo: 2 x 0,3 T

Características hidráulicas (fig. A)
Para la máxima eficiencia del desfangador, la velocidad máxima recomendada del fluido en las conexiones del dispositivo es ~ 1,2 m/s. En la tabla siguiente se indican los caudales máximos para que se cumpla dicha condición.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Montaje (figs. B÷S)
Efectuar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión (fig. B).
El desfangador se instala en la tubería de retorno a la caldera, obligatoriamente en un tramo horizontal, con el grifo de descarga hacia abajo (fig. C) y respetando el sentido de flujo indicado por la flecha en el cuerpo (fig. D). Para instalaciones distintas de la que se ilustra en este manual, consulte con Caleffi S.p.A.

Instalación código 545101 y 545102:
- Enrosque el racor de 3/4" M, incluido en el embalaje, en el tubo que sale de la pared (fig. E);
- Enrosque a tope el desfangador (con su junta tórica) en el racor de la pared (fig. F).
- Corte el tubo de conexión suministrado por el fabricante de la caldera (figs. G - G');
- Enrosque el tubo de conexión al desfangador mediante el racor para tubo de cobre Ø 18 mm (Ø 22 mm) (figs. H e I). Apriete a mano hasta el tope y gire la tuerca media vuelta más con la llave suministrada;
- Enrosque a tope en la caldera el tubo de conexión provisto por el fabricante de la caldera (fig. I).

Instalación código 545105:
- Enrosque el racor de 3/4" M, incluido en el embalaje, en el tubo que sale de la pared (fig. E);
- Enrosque a tope el desfangador (con su junta tórica) en el racor de la pared (fig. F).
- Enrosque el tubo flexible de acero inoxidable en el racor H situado a la salida del desfangador (fig. L);
- Enrosque a tope el otro extremo de la manguera de acero inoxidable (el que tiene la tuerca móvil) en la conexión de la caldera (fig. N).

Instalación código 545115:
- Enrosque el racor de 3/4" H, incluido en el embalaje, en el tubo que sale de la pared (fig. Q);
- Enrosque a tope el desfangador (con su junta tórica) en el racor de la pared (fig. R);
- Enrosque en el desfangador el racor recto 3/4" H, apriete la tuerca a mano hasta el tope y apriete otra media vuelta con la llave en dotación (fig. S);
- Enrosque el tubo flexible de acero inoxidable en el racor H situado a la salida del desfangador (fig. L);
- Conecte a tope el otro extremo de la manguera de acero inoxidable (el que tiene la tuerca móvil) a la conexión de la caldera (fig. N).

Instalación código 545122:
- Corte el tubo de cobre dejando un espacio de 28 mm (fig. G');
- Coloque los dos racores Φ 22 a sendos lados del tubo (fig. H);
- Ponga el desfangador sobre el tubo de conexión del lado de la pared;
- Conecte el tubo de conexión a la caldera en el desfangador;
- Enrosque a tope el tubo de conexión (fig. I) en la caldera;
- Apriete los racores a mano hasta el tope y apriete otra media vuelta con la llave en dotación.

Instalación código 545135 y 545155:
- Enrosque el racor de 3/4" M, incluido en el embalaje, en el tubo que sale de la pared (fig. E);
- Enrosque a tope el desfangador (con su junta tórica) en el racor de la pared (fig. F).
- Enrosque en el desfangador el racor codo de 3/4" H mediante la tuerca (fig. O);
- Apriete la tuerca a mano hasta el tope y apriete otra media vuelta con la llave en dotación; enrosque a la caldera (fig. O, P) hasta el tope.

Instalación código 545205:
- Enrosque el racor excéntrico en S con enlace de 3/4" M incluido en el embalaje, con su junta tórica, en el tubo que sale de la pared (fig. J). De este modo queda más espacio de maniobra entre el soporte y la caldera.
- Conecte a tope el desfangador al racor excéntrico en S, enroscando la tuerca (fig. K);
- Enrosque el tubo flexible de acero inoxidable en el racor H situado a la salida del desfangador (fig. L);
- Enrosque en el desfangador el racor codo de salida de 3/4" H mediante la tuerca (fig. M);
- Conecte a tope el otro extremo de la manguera de acero inoxidable (el que tiene la tuerca móvil) a la conexión de la caldera (fig. N).

Esquemas de instalación (figs. T - U - V - W - X - Y - Z)

Descarga de fangos (figs. 1 - 2)
Quite el anillo que contiene los imanes (fig. 1) y descargue las impurezas, incluso con la instalación en marcha, mediante la llave suministrada (fig. 2). Asegúrese de mantener la instalación a presión.

Mantenimiento (fig. 3)
En caso de necesidad, tras cortar el flujo en los tubos, desenrosque la parte inferior del cuerpo con la llave suministrada y extraiga el elemento interno para limpiarlo.

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com.

SEPARADOR DE SUJIDADE MAGNÉTICO EM COMPÓSITO PARA INSTALAÇÃO SOB A CALDEIRA DIRTMAGSLIM

Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto.
O símbolo ⚠ significa:
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

O símbolo ⚠ existente no anel amovível indica a presença de ímanes que geram um forte campo magnético, eventual causa de danos em aparelhos eletrónicos que estejam colocados na sua proximidade.

ESTE MANUAL DEVE FICAR À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função
O separador de sujidade separa as impurezas contidas nas instalações de climatização, recolhendo-as numa ampla câmara de decantação, da qual podem ser descarregadas com a instalação a funcionar, tendo o cuidado de manter a instalação sob pressão. O anel magnético amovível retém as impurezas ferromagnéticas. Graças à sua dimensão compacta, este separador de sujidade é específico para montagem na tubagem horizontal (com a descarga virada para baixo) sob as caldeiras murais.

Características técnicas
Materiais
Corpo: PA66G30
Uniões direitas: latão EN 12165 CW617N, cromado
União excêntrica em "S": latão EN 1982 CB753S, cromado
União em "cotovelo": latão EN 12165 CW617N, cromado
Elemento interno: HDPE
Defletor: PA66G30
Vedações hidráulicas: EPDM
Torneira de descarga com ligador a tubo de borracha: latão EN 12164 CW614N

Desempenho
Fluidos de utilização: água, soluções com glicol
Percentagem máxima de glicol: 30%
Pressão máx. de funcionamento: 3 bar
Campo de temperatura de funcionamento: 0÷90°C
Indução magnética do sistema de anel: 2 x 0,3 T

Características hidráulicas (fig. A)
Para uma separação de sujidade mais eficiente, a velocidade máxima do fluido recomendada para as ligações do dispositivo é de ~ 1,2 m/s. A tabela abaixo indica os caudais máximos de forma a respeitar esta exigência.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Instalação (fig. B÷S)
A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão (fig. B).
O separador de sujidade deve ser instalado na tubagem de retorno à caldeira apenas na tubagem horizontal, com a torneira de descarga virada para baixo (fig. C), respeitando o sentido de fluxo indicado pela seta no corpo da válvula (fig. D). Para instalações diferentes das indicadas neste manual, contactar a Caleffi.

Instalação código 545101 e 545102:
- apertar a união de 3/4" M, fornecida na embalagem, na tubagem que sai da parede (fig. E);
- apertar o separador de sujidade (dotado de O-Ring de vedação) à união de parede até ao batente (fig. F);
- cortar a tubagem de ligação fornecida pelo fabricante da caldeira (fig. G - G');
- apertar a tubagem de ligação ao separador de sujidade através da união para tubo de cobre Ø 18 mm (Ø 22 mm) fornecida (fig. H-I): apertar à mão até ao batente e, depois, apertar a porca mais cerca de meia volta, utilizando a chave fornecida;
- apertar à caldeira, até ao batente, a tubagem de ligação fornecida pelo fabricante da caldeira (fig. I).

Instalação código 545105:
- apertar a união de 3/4" M, fornecida na embalagem, na tubagem que sai da parede (fig. E);
- apertar o separador de sujidade (dotado de O-Ring de vedação) à união de parede até ao batente (fig. F);
- apertar o tubo flexível em aço inox na união F situada na saída do separador de sujidade (fig. L);
- apertar a outra extremidade com porca louca do tubo flexível em aço inoxidável à ligação da caldeira (fig. N), até ao batente.

Instalação código 545115:
- apertar a união de 3/4" F, fornecida na embalagem, na tubagem que sai da parede (fig. Q);
- apertar o separador de sujidade (dotado de O-Ring de vedação) à união de parede até ao batente (fig. R);
- apertar no separador de sujidade à união direita 3/4" F, apertar a porca à mão até ao batente e, depois, apertar a porca mais cerca de meia volta, utilizando a chave fornecida (fig. S);
- apertar o tubo flexível em aço inoxidável na união F situada na saída do separador de sujidade (fig. L);
- ligar a outra extremidade com porca louca do tubo flexível em aço inoxidável à ligação da caldeira (fig. N), até ao batente.

Instalação código 545122:
- cortar a tubagem de cobre deixando uma folga de 28 mm (fig. G');
- inserir ambas as uniões Φ 22 nos dois lados da tubagem (fig. H);
- inserir o separador de sujidade na tubagem de ligação do lado da parede;
- inserir a tubagem de ligação à caldeira no separador de sujidade;
- apertar à caldeira, até ao batente, a tubagem de ligação (fig. I);
- apertar à mão as uniões até ao batente e, em seguida, apertar mais cerca de meia volta, utilizando a chave fornecida.

Instalação código 545135 e 545155:
- apertar a união de 3/4" M, fornecida na embalagem, na tubagem que sai da parede (fig. E);
- apertar o separador de sujidade (dotado de O-Ring de vedação) à união de parede até ao batente (fig. F);
- apertar a união em cotovelo de 3/4" F ao separador de sujidade, através da respetiva porca (fig. O);
- apertar a porca à mão até ao batente e, em seguida, apertar mais cerca de meia volta, utilizando a chave fornecida; apertar à caldeira (fig. O, P), até ao batente.

Instalação código 545205:
- apertar a união excêntrica em "S" (dotada de O-Ring de vedação) com casquilho de 3/4" M, fornecida na embalagem, à tubagem que sai da parede (fig. J). Deste modo, aumenta-se o espaço de trabalho entre o suporte e a caldeira;
- apertar o separador de sujidade à união excêntrica em "S", até ao batente, através da respetiva porca (fig. K);
- apertar o tubo flexível em aço inoxidável na união F situada na saída do separador de sujidade (fig. L);
- apertar a união de saída em cotovelo de 3/4" F ao separador de sujidade, através da respetiva porca (fig. M);
- ligar a outra extremidade com porca louca do tubo flexível em aço inoxidável à ligação da caldeira (fig. N), até ao batente.

Esquemas de instalação (fig. T - U - V - W - X - Y - Z)

Descarga de sujidade (fig. 1 - 2)
Remover o anel em que estão alojados os ímanes (fig. 1) e efetuar a purga das impurezas, mesmo com a instalação a funcionar, com a respetiva chave fornecida (fig. 2). Ter o cuidado de manter a instalação sob pressão.

Manutenção (fig. 3)
Em caso de necessidade, depois de se ter seccionado as tubagens, desapertar a parte inferior do corpo com a chave fornecida na embalagem e retirar o elemento interno para limpeza.

NEDERLANDS (NL)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INDIENSTSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

VUILAFSCHEIDER VAN TECHNO-POLYMEER MET MAGNEET DIRTMAGSLIM

Waarschuwingen
Deze instructies moeten nauwkeurig gelezen worden voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud wordt gepleegd.
Het symbool ⚠ betekent:
LET OP! NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid
Het is verplicht om de veiligheidsinstructies, vermeld in het desbetreffende document in de verpakking, na te leven.

Het symbool ⚠ op de uitneembare ring duidt op de aanwezigheid van magneten die een sterk magnetisch veld genereren. Dit kan eventueel schade veroorzaken aan elektronische apparaten in de buurt ervan.

LAAT DEZE HANDLEIDING TER BESCHIKKING VAN DE GEBRUIKER

AFVOEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie
De vuilafscheider verwijdert onzuiverheden uit klimaat-regelingsinstallaties en verzamelt deze in een ruime kamer, vanwaar ze kunnen worden afgevoerd, ook wanneer de installatie in bedrijf is. Hierbij moet erop worden gelet dat de druk op de installatie gehandhaafd blijft. De afneembare magnetische ring houdt de ferromagnetische onzuiverheden vast. Dankzij zijn compactheid is deze vuilafscheider specifiek bedoeld voor installatie op horizontale leidingen (met de afvoer naar beneden) onder wandketels.

Technische gegevens
Materialen
Lichaam: PA66G30
Rechte koppelingen: messing EN 12165 CW617N. Verchroomd
Excentrische "S"-koppeling: messing EN 1982 CB753S. Verchroomd
"Elleboog"-koppeling: messing EN 12165 CW617N. Verchroomd
Intern element: HDPE
Deflector: PA66G30
Hydraulische afdichtingen: EPDM
Spuikraan met slangpilaar: messing EN 12164 CW614N

Prestaties
Vloeistof: water, glycoloplossingen
Max. glycolpercentage: 30%
Max. bedrijfsdruk: 3 bar
Bedrijfstemperatuurbereik: 0÷90°C
Magnetische inductie ringsysteem: 2 x 0,3 T

Hydraulische gegevens (afb. A)
Voor de beste vuilafscheiding is de aanbevolen maximum snelheid van de vloeistof aan de aansluitingen van het toestel ~ 1,2 m/s. In onderstaande tabel kunt u de maximum debieten terugvinden om aan deze voorwaarde te voldoen.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Installatie (afb. B÷S)
De montage en demontage dienen altijd uitgevoerd te worden bij een koude, niet onder druk staande installatie. (afb. B).
De vuilafscheider moet op de retourleiding naar de ketel worden gemonteerd, maar alleen op een horizontale leiding met de aftapkraan naar beneden (afb. C), in de stroomrichting die wordt aangegeven door de pijl op het kleplichaam (afb. D). Voor andere installaties dan die in deze handleiding staan beschreven dient u contact op te nemen met Caleffi.

Installatie code 545101 en 545102:
- draai de koppeling 3/4" M, te vinden in de verpakking, op de leiding die uit de muur komt (afb. E);
- draai de vuilafscheider (met afdichtring) helemaal vast op de koppeling aan de muur (afb. F);
- snijd de door de fabrikant van de ketel geleverde verbindingsleiding af (afb. G - G');
- draai de verbindingsleiding vast op de vuilafscheider door middel van de bijgeleverde koppeling voor koperbuis Ø 18 mm (Ø 22 mm) (afb. H-I): draai hem met de hand helemaal vast, en haal vervolgens de wartel nog ongeveer een halve slag aan met de bijgeleverde sleutel;
- draai de verbindingsleiding van de ketelfabrikant helemaal vast op de ketel (afb. I).

Installatie code 545105:
- draai de koppeling 3/4" M, te vinden in de verpakking, op de leiding die uit de muur komt (afb. E);
- draai de vuilafscheider (met afdichtring) helemaal vast op de koppeling aan de muur (afb. F);
- draai de rvs slang vast aan koppeling F op de uitgang van de vuilafscheider (afb. L);
- draai het andere uiteinde met draadaansluiting van de rvs slang volledig vast op de aansluiting van de ketel (afb. N).

Installatie code 545115:
- draai de koppeling 3/4" F, te vinden in de verpakking, op de leiding die uit de muur komt (afb. Q);
- draai de vuilafscheider (met afdichtring) helemaal vast op de koppeling aan de muur (afb. R);
- draai de rechte koppeling 3/4" F vast aan de vuilafscheider, draai de knelkoppeling met de hand helemaal vast, en draai hem vervolgens nog ongeveer een halve slag aan met de bijgeleverde sleutel (afb. S);
- draai de rvs slang vast aan koppeling F op de uitgang van de vuilafscheider (afb. L);
- verbind het andere uiteinde met draadaansluiting van de rvs slang volledig met de aansluiting van de ketel (afb. N).

Installatie code 545122:
- snijd de koperen leiding af en laat een ruimte van 28 mm vrij (afb. G');
- plaats beide koppelingen Φ 22 op de twee zijden van de leiding (afb. H);
- plaats de vuilafscheider op de verbindingsleiding aan de kant van de muur;
- plaats de verbindingsleiding van de ketel in de vuilafscheider;
- draai de verbindingsleiding helemaal vast op de ketel (afb. I);
- draai de koppelingen met de hand helemaal vast en haal ze vervolgens nog ongeveer een halve slag aan met de meegeleverde sleutel.

Installatie code 545135 en 545155:
- draai de koppeling 3/4" M, te vinden in de verpakking, op de leiding die uit de muur komt (afb. E);
- draai de vuilafscheider (met afdichtring) helemaal vast op de koppeling aan de muur (afb. F);
- draai de elleboogkoppeling van 3/4" F vast op de vuilafscheider met behulp van de knelkoppeling (afb. O);
- draai de knelkoppeling met de hand helemaal vast en draai hem vervolgens nog eens een halve slag aan met de bijgeleverde sleutel; draai hem helemaal vast op de ketel (afb. O, P).

Installatie code 545205:
- draai de excentrische S-koppeling (met afdichtring) met de bijgeleverde buisverbinding van 3/4" M op de leiding die uit de muur komt (afb. J). Hierdoor ontstaat er meer werkruimte tussen beugel en ketel;
- draai de vuilafscheider helemaal aan de excentrische S-koppeling vast met de knelkoppeling (afb. K);
- draai de rvs slang vast aan koppeling F op de uitgang van de vuilafscheider (afb. L);
- draai de uitgaande elleboogkoppeling van 3/4" F vast op de vuilafscheider met behulp van de knelkoppeling (afb. M);
- verbind het andere uiteinde met draadaansluiting van de rvs slang volledig met de aansluiting van de ketel (afb. N).

Installatieschema's (afb. T - U - V - W - X - Y - Z)

Spuien van vuil (afb. 1 - 2)
Verwijder de ring waarin de magneten (afb. 1) zich bevinden en tap het vuil, ook als de installatie in werking is, af met behulp van de speciaal bijgeleverde sleutel (afb. 2). Let erop dat de druk op de installatie gehandhaafd blijft.

Onderhoud (afb. 3)
Voor een eventuele reiniging moeten de leidingen worden afgesloten en moet het onderste deel van het lichaam met de bijgeleverde sleutel worden losgedraaid, waarna het interne element kan worden weggenomen.

РУССКИЙ (RU)

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим Вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com.

ШЛАМООТДЕЛИТЕЛЬ ИЗ КОМПОЗИЦИОННОГО МАТЕРИАЛА С МАГНИТНЫМ КОЛЬЦОМ DIRTMAGSLIM

Предупреждения
Данные инструкции должны быть прочитаны и усвоены до начала монтажа и техобслуживания изделия.
Символ ⚠ означает:
ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность
Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.

Символ ⚠, имеющийся на съемном кольце, указывает на наличие магнитов, создающих сильное магнитное поле, которое может привести к выходу из строя расположенных поблизости электронных приборов.

ПРЕДОСТАВЬТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО В РАСПОРЯЖЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Функциональное назначение
Шламоотделитель отделяет загрязнения, содержащиеся в системах климатизации, собирая их в обширную отстойную камеру, откуда их можно сливать непосредственно во время работы системы, позволяя системе оставаться под давлением. Съемное магнитное кольцо улавливает ферромагнитные частицы. Благодаря своим малым размерам, этот шламоотделитель предназначен для установки на горизонтальных трубах (сливное отверстие которых направлено вниз) под настенными котлами.

Технические характеристики
Материалы
Корпус: PA66G30
Прямые фитинги: латунь EN 12165 CW617N, хромированная
Эксцентрический S-образный фитинг: латунь EN 1982 CB753S, хромированная
Фитинг в виде колена: латунь EN 12165 CW617N, хромированная
Внутренний элемент: ПЭВП
Дефлектор: PA66G30
Гидравлические уплотнения: EPDM
Сливной кран со штуцером под шланг: латунь EN 12164 CW614N

Эксплуатационные показатели
Рабочие текучие среды: вода, гликолевые растворы
Максимальное процентное содержание гликоля: 30%
Максимальное рабочее давление: 3 бар
Диапазон рабочих температур: 0÷90°C
Магнитная индукция кольцевой магнитной системы: 2 x 0,3 T

Гидравлические характеристики (рис. A)
Для обеспечения наивысшей эффективности шламоотделения, максимальная рекомендуемая скорость жидкости в местах крепления устройства составляет ~ 1,2 м/с. Нижеприведенная таблица указывает максимальные расходы для соблюдения данного условия.

	л/мин	$м^3/ч$
Ду 20	21,67	1,3

Установка (рис. B÷S)
Монтаж и демонтаж устройства всегда должны проводиться при условиях, когда система находится в холодном состоянии и не под давлением (рис. B).
Шламоотделитель предназначен для установки только на горизонтальный обратный трубопровод котла так, чтобы сливной кран был направлен вниз (рис. C), соблюдая направление потока, указанное стрелкой на корпусе клапана (рис. D). Если требуется установка в положении, отличающемся от указанного, свяжитесь с представителем Caleffi.

Установка изделий с кодовыми обозначениями 545101 и 545102:
- прикрутите входящий в комплект поставки фитинг 3/4" НР с наружной резьбой к трубопроводу, выходящему из стены (рис. E);
- прикрутите шламоотделитель (снабженный уплотнительным кольцом) к настенному фитингу, затянув до упора (рис. F);
- обрежьте соединительную трубку, поставленную изготовителем котла (рис. G - G');
- прикрутите соединительную трубку к шламоотделителю, используя входящую в комплект поставки муфту для медной трубки Ø 18 мм (Ø 22 мм) (рис. H-I): затяните вручную до упора, затем затяните накидную гайку с помощью прилагаемого ключа еще приблизительно на пол-оборота;
- прикрутите до упора к котлу соединительную трубку, предоставленную изготовителем котла (рис. I).

Установка изделия с кодовым обозначением 545105:
- прикрутите входящий в комплект поставки фитинг 3/4" НР с наружной резьбой к трубопроводу, выходящему из стены (рис. E);
- прикрутите шламоотделитель (снабженный уплотнительным кольцом) к настенному фитингу, затянув до упора (рис. F);
- прикрутите гибкую трубку из нержавеющей стали к фитингу с внутренней резьбой ВР, установленному на выходе шламоотделителя (рис. L);
- прикрутите второй конец гибкой трубки из нержавеющей стали с подвижной гайкой к фитингу котла (рис. N), затянув до упора.

Установка изделия с кодовым обозначением 545115:
- прикрутите входящий в комплект поставки фитинг 3/4" ВР с внутренней резьбой к трубопроводу, выходящему из стены (рис. Q);
- прикрутите шламоотделитель (снабженный уплотнительным кольцом) к настенному фитингу, затянув до упора (рис. R);
- прикрутите к шламоотделителю прямой фитинг 3/4" ВР с внутренней резьбой, вручную затяните накидную гайку до упора, а затем затяните ее ключом еще примерно на пол-оборота (рис. S);
- прикрутите гибкую трубку из нержавеющей стали к фитингу с внутренней резьбой F, установленному на выходе шламоотделителя (рис. L);
- прикрутите второй конец гибкой трубки из нержавеющей стали с подвижной накидной гайкой к фитингу котла (рис. N) и затяните до упора.

Установка изделия с кодовым обозначением 545122:
- разрежьте медную трубку, оставив между обрезанными концами расстояние в 28 мм (рис. G');
- наденьте оба фитинга Φ 22 на концы трубки (рис. H);
- наденьте шламоотделитель на соединительную трубку, идущую от стены;
- вставьте в шламоотделитель соединительную трубку, идущую от котла;
- прикрутите соединительную трубку (рис. I) к котлу, затянув до упора;
- затяните фитинги вручную до упора, затем с помощью входящего в комплект поставки ключа затяните их еще примерно на пол-оборота.

Установка изделий с кодовыми обозначениями 545135 и 545155:
- прикрутите входящий в комплект поставки фитинг 3/4" НР с наружной резьбой к трубопроводу, выходящему из стены (рис. E);
- прикрутите шламоотделитель (снабженный уплотнительным кольцом) к настенному фитингу, затянув до упора (рис. F);
- прикрутите к шламоотделителю выходной фитинг в виде колена 3/4" ВР с внутренней резьбой с помощью соответствующей накидной гайки (рис. O);
- вручную затяните накидную гайку до упора, а затем затяните ее входящим в комплект поставки ключом еще примерно на пол-оборота; прикрутите накидную гайку к котлу (рис. O, P), затянув до упора.

Установка изделия с кодовым обозначением 545205:
- прикрутите входящий в комплект поставки эксцентрический S-образный фитинг (снабженный уплотнительным кольцом) с патрубком 3/4" с наружной резьбой к трубопроводу, выходящему из стены (рис. J). Это позволит увеличить рабочее пространство между кронштейном и котлом;
- прикрутите до упора шламоотделитель к эксцентрическому S-образному фитингу, используя соответствующую накидную гайку (рис. K);
- прикрутите гибкую трубку из нержавеющей стали к фитингу с внутренней резьбой F, установленному на выходе шламоотделителя (рис. L);
- прикрутите к шламоотделителю выходной фитинг в виде колена 3/4" с внутренней резьбой с помощью соответствующей накидной гайки (рис. M);
- прикрутите второй конец гибкой трубки из нержавеющей стали с подвижной накидной гайкой к фитингу котла (рис. N) и затяните до упора.

Схемы установки (рис. T - U - V - W - X - Y - Z)

Слив шлама (рис. 1 - 2)
Снимите кольцо, на котором расположены магниты (рис. 1) и слейте шлам (это можно делать и во время работы системы), используя специальный ключ, входящий в комплект поставки (рис. 2). Следите за тем, чтобы система оставалась под давлением.

Техобслуживание (рис. 3)
В случае необходимости, перекрыв поток в трубах, открутите нижнюю часть корпуса с помощью соответствующего ключа, входящего в комплект поставки, и извлеките внутренний элемент для очистки.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Σας ευχαριστούμε για την προτίμηση και την επιλογή του προϊόντος αυτού.

Περαιτέρω τεχνικές λεπτομέρειες σχετικά με τη διάταξη αυτή διατίθενται στην ιστοσελίδα www.caleffi.com

ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΗΣ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΛΕΒΗΤΑ ΑΠΟ ΣΥΝΘΕΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ ΜΕ ΜΑΓΝΗΤΗ DIRTMAGSLIM

Προειδοποιήσεις
Διαβάστε και κατανοήστε τις παρακάτω οδηγίες πριν από την εγκατάσταση και τη συντήρηση του προϊόντος.
Το σύμβολο ⚠ σημαίνει:
ΠΡΟΣΟΧΗ! Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΝΕΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ!

Ασφάλεια
Είναι υποχρεωτική η τήρηση των οδηγιών σχετικά με την ασφάλεια που αναφέρονται στο ειδικό έντυπο που περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

Το σύμβολο ⚠ που αναγράφεται στον αφαιρούμενο δακτύλιο υποδεικνύει την παρουσία μαγνητών που δημιουργούν ισχυρό μαγνητικό πεδίο, το οποίο μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε παρακείμενες ηλεκτρονικές συσκευές.

ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Η ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Λειτουργία
Ο διαχωριστής σωματιδίων διαχωρίζει τις ακαθαρσίες που υπάρχουν στις εγκαταστάσεις κλιματισμού, συλλέγοντάς τις σε έναν μεγάλο θάλαμο καθίζησης από όπου εξάγονται με την εγκατάσταση σε λειτουργία, διατηρώντας την εγκατάσταση υπό πίεση. Ο αφαιρούμενος μαγνητικός δακτύλιος κατακρατεί τις σιδηρομαγνητικές ακαθαρσίες. Χάρη στις μικρές του διαστάσεις, αυτός ο διαχωριστής σωματιδίων είναι κατάλληλος για εγκατάσταση σε οριζόντια σωλήνωση (με την εκκένωση στραμμένη προς τα κάτω), κάτω από επιτοίχιους λέβητες.

Τεχνικά χαρακτηριστικά
Υλικά
Σώμα: PA66G30
Ίσια ρακόρ: ορείχαλκος EN 12165 CW617N, χρωμίου
Έκκεντρο ρακόρ σχήματος «S»: ορείχαλκος EN 1982 CB753S, χρωμίου
Ρακόρ αγκώνας: ορείχαλκος EN 12165 CW617N, χρωμίου
Εσωτερικό στοιχείο: HDPE
Εκτροπέας: PA66G30
Υδραυλικά στεγανοποιητικά: EPDM
Βάνα εκκένωσης με σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα: ορείχαλκος EN 12164 CW614N

Απόδοση
Ρευστό λειτουργίας: νερό, διαλύματα γλυκολικού οξέος
Μέγιστο ποσοστό γλυκόλης: 30%
Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 3 bar
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας: 0÷90°C
Μαγνητική επαγωγή συστήματος με δακτύλιο: 2 x 0,3 T

Υδραυλικά χαρακτηριστικά (εικ. A)
Για βέλτιστα αποτελέσματα διαχωρισμού σωματιδίων, η μέγιστη συνιστώμενη ταχύτητα του ρευστού στους συνδέσμους της διάταξης είναι ~ 1,2 m/s. Στον παρακάτω πίνακα αναφέρεται η μέγιστη παροχή ώστε να επιτευχθεί αυτή η κατάσταση.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Εγκατάσταση (εικ. B÷S)
Η συναρμολόγηση και η αποσυναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιούνται πάντα με κρύα εγκατάσταση, χωρίς πίεση (εικ. B).
Ο διαχωριστής σωματιδίων πρέπει να εγκαθίσταται στη σωλήνωση επιστροφής προς τον λέβητα μόνο στην οριζόντια σωλήνωση, με τη βάνα εκκένωσης στραμμένη προς τα κάτω (εικ. C), σύμφωνα με την κατεύθυνση ροής που υποδεικνύεται από το βέλος στο σώμα της βαλβίδας (εικ. D). Για διαφορετικές εγκαταστάσεις από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με την Caleffi.

Εγκατάσταση για κωδικούς 545101 και 545102:
- Βιδώστε το ρακόρ 3/4" M, που παρέχεται στη συσκευασία, στη σωλήνωση εξόδου από τον τοίχο (εικ. E).
- Βιδώστε τον διαχωριστή σωματιδίων (με δακτύλιο στεγανοποίησης O-Ring) στο επιτοίχιο ρακόρ μέχρι τέρμα (εικ. F).
- Κόψτε τη σωλήνωση σύνδεσης που παρέχεται από τον κατασκευαστή του λέβητα (εικ. G - G').
- Βιδώστε τη σωλήνωση σύνδεσης στον διαχωριστή σωματιδίων μέσω του ρακόρ για τον χάλκινο σωλήνα Ø 18 mm (Ø 22 mm) (εικ. H-I): σφίξτε με το χέρι μέχρι τέρμα και, στη συνέχεια, σφίξτε το κάλυμμα με το παρεχόμενο κλειδί κατά μισή στροφή περίπου ακόμη.
- Βιδώστε τον λέβητα στη σωλήνωση σύνδεσης που παρέχεται από τον κατασκευαστή του λέβητα (εικ. I) μέχρι τέρμα.

Εγκατάσταση για κωδικό 545105:
- Βιδώστε το ρακόρ 3/4" M, που παρέχεται στη συσκευασία, στη σωλήνωση εξόδου από τον τοίχο (εικ. E).
- Βιδώστε τον διαχωριστή σωματιδίων (με δακτύλιο στεγανοποίησης O-Ring) στο επιτοίχιο ρακόρ μέχρι τέρμα (εικ. F).
- Βιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα από ανοξείδωτο χάλυβα στο ρακόρ F που είναι τοποθετημένο στην έξοδο του διαχωριστή σωματιδίων (εικ. L).
- Βιδώστε το άλλο άκρο με κινούμενο κάλυμμα του εύκαμπτου σωλήνα από ανοξείδωτο χάλυβα στον σύνδεσμο του λέβητα (εικ. N) μέχρι τέρμα.

Εγκατάσταση για κωδικό 545115:
- Βιδώστε το ρακόρ 3/4" F, που παρέχεται στη συσκευασία, στη σωλήνωση εξόδου από τον τοίχο (εικ. Q).
- Βιδώστε τον διαχωριστή σωματιδίων (με δακτύλιο στεγανοποίησης O-Ring) στο επιτοίχιο ρακόρ μέχρι τέρμα (εικ. R).
- Βιδώστε στον διαχωριστή σωματιδίων το ίσιο ρακόρ 3/4" F, σφίξτε με το χέρι το κάλυμμα μέχρι τέρμα και, στη συνέχεια, σφίξτε το με το παρεχόμενο κλειδί κατά μισή στροφή περίπου ακόμη (εικ. S).
- Βιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα από ανοξείδωτο χάλυβα στο ρακόρ F που είναι τοποθετημένο στην έξοδο του διαχωριστή σωματιδίων (εικ. L).
- Συνδέστε το άλλο άκρο με κινούμενο κάλυμμα του εύκαμπτου σωλήνα από ανοξείδωτο χάλυβα στον σύνδεσμο του λέβητα (εικ. N), μέχρι τέρμα.

Εγκατάσταση για κωδικό 545122:
- Κόψτε τη χάλκινη σωλήνωση αφήνοντας διάμετρο 28 mm (εικ. G').
- Εισαγάγετε και τα δύο ρακόρ με Φ 22 στις δύο πλευρές της σωλήνωσης (εικ. H);
- Εισαγάγετε τον διαχωριστή σωματιδίων στη σωλήνωση σύνδεσης από την πλευρά του τοίχου.
- Εισαγάγετε τη σωλήνωση σύνδεσης στον λέβητα εντός του διαχωριστή σωματιδίων.
- Βιδώστε τον λέβητα στη σωλήνωση σύνδεσης (εικ. I) μέχρι τέρμα.
- Σφίξτε με το χέρι τα ρακόρ μέχρι τέρμα και, στη συνέχεια, σφίξτε το με το παρεχόμενο κλειδί κατά μισή στροφή περίπου ακόμη.

Εγκατάσταση για κωδικούς 545135 και 545155:
- Βιδώστε το ρακόρ 3/4" M, που παρέχεται στη συσκευασία, στη σωλήνωση εξόδου από τον τοίχο (εικ. E).
- Βιδώστε τον διαχωριστή σωματιδίων (με δακτύλιο στεγανοποίησης O-Ring) στο επιτοίχιο ρακόρ μέχρι τέρμα (εικ. F).
- Βιδώστε στον διαχωριστή σωματιδίων το ρακόρ αγκώνα 3/4" F μέσω του ειδικού καλύμματος (εικ. O).
- Σφίξτε με το χέρι το κάλυμμα μέχρι τέρμα και, στη συνέχεια, σφίξτε το με το παρεχόμενο κλειδί κατά μισή στροφή περίπου ακόμη. Βιδώστε στον λέβητα (εικ. O, P) μέχρι τέρμα.

Εγκατάσταση για κωδικό 545205:
- Βιδώστε το έκκεντρο ρακόρ σχήματος «S» (διαθέτει δακτύλιο στεγανοποίησης O-Ring) με στόμιο 3/4" M, που παρέχεται στη συσκευασία, στη σωλήνωση εξόδου από τον τοίχο (εικ. J). Με αυτόν τον τρόπο, αυξάνεται ο χώρος εργασίας ανάμεσα στη βάση και τον λέβητα.
- Βιδώστε μέχρι τέρμα τον διαχωριστή σωματιδίων στο έκκεντρο ρακόρ σχήματος «S» μέσω του ειδικού καλύμματος (εικ. K).
- Βιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα από ανοξείδωτο χάλυβα στο ρακόρ F που είναι τοποθετημένο στην έξοδο του διαχωριστή σωματιδίων (εικ. L).
- Βιδώστε στον διαχωριστή σωματιδίων το ρακόρ εξόδου αγκώνα 3/4" F μέσω του ειδικού καλύμματος (εικ. M).
- Συνδέστε το άλλο άκρο με κινούμενο κάλυμμα του εύκαμπτου σωλήνα από ανοξείδωτο χάλυβα στον σύνδεσμο του λέβητα (εικ. N), μέχρι τέρμα.

Διαγράμματα εγκατάστασης (εικ. T - U - V - W - X - Y - Z)

Εκκένωση σωματιδίων (εικ. 1 - 2)
Αφαιρέστε τον δακτύλιο όπου είναι τοποθετημένοι οι μαγνήτες (εικ. 1) και αδειάστε τις ακαθαρσίες, ακόμη και με την εγκατάσταση σε λειτουργία, με το ειδικό παρεχόμενο κλειδί (εικ. 2). Απαιτείται προσοχή ώστε η εγκατάσταση να παραμένει υπό πίεση.

Συντήρηση (εικ. 3)
Εάν απαιτείται, μετά τη διακοπή της παροχής μέσω των σωληνώσεων, ξεβιδώστε το κάτω τμήμα του σώματος, μέσω του ειδικού κλειδιού που παρέχεται στη συσκευασία, και αφαιρέστε το εσωτερικό στοιχείο για καθαρισμό.

DANSK (DA)

VEJLEDNING I INSTALLATION, IGANGSÆTTELSE OG VEDLIGEHOLDELSE

Vi takker for valget af vores produkt.

Yderligere tekniske oplysninger om denne enhed findes på www.caleffi.com.

SLAMSEPARATOR UNDER VARMEKEDEL I KOMPOSITMATERIALE MED DIRTMAGSLIM MAGNET

Bemærk
Den efterfølgende vejledning skal læses og forstås inden installation og vedligeholdelse af produktet.
Symbolet ⚠ betyder:
PAS PÅ! MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DENNE VEJLEDNING KAN MEDFØRE FARE!

Sikkerhed
Instruktionerne om sikkerhed i det medfølgende særskilte dokument skal ubetinget følges.

Symbolet ⚠ på den aftagelige ring angiver tilstedeværelsen af magneter, der genererer et stærkt magnetfelt, der eventuelt kan medføre skader på elektronisk apparatur i den umiddelbare nærhed.

DENNE VEJLEDNING SKAL ALTID VÆRE TIL RÅDIGHED FOR BRUGEREN

BORTSKAFFELSE SKAL FOREGÅ I OVERENSSTEMMELSE MED GÆLDENDE LOVGIVNING

Funktion
Slamseparatoren udskiller urenhederne, der forekommer i airconditionanlæggene, og opsamler dem i et stort dekanteringskammer, hvorfra de kan udtømmes, mens anlægget kører. Man skal være yderst opmærksom på at holde anlægget under tryk. Den aftagelige magnetring tiltrækker de ferromagnetiske urenheder. Takket være sin kompakte størrelse er denne slamseparator specifikt beregnet til installation på vandrette rør (med tømmehanen vendende nedad) under vægmonterede varmekedler.

Tekniske specifikationer
Materialer
Hus: PA66G30
Lige samlerør: messing EN 12165 CW617N, forkromet
Excentrisk S-samlerør: messing EN 1982 CB753S, forkromet
Vinkelrør: messing EN 12165 CW617N, forkromet
Indvendigt element: HDPE
Deflektor: PA66G30
Hydrauliske tætninger: EPDM
Tømmehane med slangetilslutning: messing EN 12164 CW614N

Ydelse
Anvendte væsker: vand, glykolopløsninger
Maksimal andel af glykol: 30 %
Maksimalt driftstryk: 3 bar
Driftstemperatur: 0–90 °C
Magnetisk induktion i ringsystemet: 2 x 0,3 T

Hydrauliske specifikationer (fig. A)
Den maksimale anbefalede flowhastighed ved samlingerne er på ~ 1,2 m/s til opnåelse af den mest effektive slamseparation. Nedenstående tabel angiver det maksimale flow, der overholder denne betingelse.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Installation (fig. B – S)
Montering og afmontering må kun foretages, når anlægget er afkølet og uden tryk (fig. B).
Slamseparatoren skal installeres på returrøret fra kedlen og kun på det vandrette rør, med tømmehanen vendende nedad (fig. C), hvor flowretningen angivet med pilen på ventilhuset skal respekteres (fig. D). I forbindelse med installationer, der er anderledes end anført i denne vejledning, skal man kontakte Caleffis hovedkontor.

Installation af kode 545101 og 545102:
- Spænd samlerøret på 3/4" M, der medfølger, på udløbsrøret i væggen (fig. E).
- Spænd slamseparatoren (forsynet med O-ring) til samlerøret i væggen, til den når i bund (fig. F).
- Afskær forbindelsesrøret leveret af kedelproducenten (fig. G – G').
- Spænd forbindelsesrøret til slamseparatoren ved hjælp af det medfølgende kobberrør på Ø 18 mm (Ø 22 mm) (fig. H – I): spænd med hånden, til det når i bund, og spænd derefter hætten med den medfølgende nøgle cirka endnu en halv omdrejning.
- Spænd forbindelsesrøret leveret af kedelproducenten på kedlen (fig. I), til det når i bund.

Installation af kode 545105:
- Spænd samlerøret på 3/4" M, der medfølger, på udløbsrøret i væggen (fig. E).
- Spænd slamseparatoren (forsynet med O-ring) til samlerøret i væggen, til den når i bund (fig. F).
- Spænd flexrøret i rustfrit stål til F-samlerøret i udgangen til slamseparatoren (fig. L).
- Spænd den anden ende af flexrøret i rustfrit stål med den flytbare hætte til tilslutningen på kedlen (fig. N), til det når i bund.

Installation af kode 545115:
- Spænd samlerøret på 3/4" F, der medfølger, på udløbsrøret i væggen (fig. Q).
- Spænd slamseparatoren (forsynet med O-ring) til samlerøret i væggen, til den når i bund (fig. R).
- Spænd det lige samlerør på 3/4" F til slamseparatoren, spænd hætten i bund manuelt, og spænd herefter yderligere cirka en halv omgang med den medfølgende nøgle (fig. S).
- Spænd flexrøret i rustfrit stål til F-samlerøret i udgangen til slamseparatoren (fig. L).
- Skru den anden ende af flexrøret i rustfrit stål med den flytbare hætte til tilslutningen på kedlen (fig. N), til det når i bund.

Installation af kode 545122:
- Afskær kobberrøret, så der er en afstand på 28 mm (fig. G).
- Indsæt begge samlerør Ø 22 på begge sider af røret (fig. H).
- Indsæt slamseparatoren på forbindelsesrøret på vægsiden.
- Indsæt forbindelsesrøret til kedlen i slamseparatoren.
- Spænd forbindelsesrøret på kedlen (fig. I), til det når i bund.
- Spænd samlerørerne manuelt, til de når i bund, og spænd herefter yderligere cirka en halv omgang med den medfølgende nøgle.

Installation af kode 545135 og 545155:
- Spænd samlerøret på 3/4" M, der medfølger, på udløbsrøret i væggen (fig. E).
- Spænd slamseparatoren (forsynet med O-ring) til samlerøret i væggen, til den når i bund (fig. F).
- Spænd slamseparatoren på vinkelrøret på 3/4" F ved hjælp af den tilhørende hætte (fig. O).
- Fastspænd hætten manuelt, til den når i bund, og spænd herefter yderligere cirka en halv omgang med den medfølgende nøgle. Spænd den på kedlen (fig. O – P) til den når i bund.

Installation af kode 545205:
- Spænd det excentriske S-samlerør (forsynet med O-ring) med den medfølgende bøsning på 3/4" M på udløbsrøret i væggen (fig. J). På denne måde øges arbejdsrummet mellem beslaget og kedlen.
- Spænd slamseparatoren i bund på det excentriske S-samlerør ved hjælp af den tilhørende hætte (fig. K).
- Spænd flexrøret i rustfrit stål til F-samlerøret i udgangen til slamseparatoren (fig. L).
- Spænd slamseparatoren på vinkelrøret på 3/4" F i udgangen ved hjælp af den tilhørende hætte (fig. M).
- Skru den anden ende af flexrøret i rustfrit stål med den flytbare hætte til tilslutningen på kedlen (fig. N), til det når i bund.

Installationsdiagrammer (fig. T – U – V – W – X – Y – Z)

Udtømning af slam (fig. 1 – 2)
Fjern ringen med magneterne (fig. 1), og tøm urenhederne ud, også med anlægget kørende, ved hjælp af den medfølgende nøgle (fig. 2). Vær opmærksom på at holde anlægget under tryk.

Vedligeholdelse (fig. 3)
Ved behov kan rørene blokeres, og man kan skrue den nederste del af huset af med den medfølgende nøgle og udtage det indvendige element til rengøring.

SVENSKA (SV)

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, IDRIFTTAGANDE OCH UNDERHÅLL

Tack för att du har valt vår produkt.

Mer information om tekniska detaljer finns på vår webbsida www.caleffi.com

SMUTSFILTER FÖR MONTERING UNDER VÄRMEPANNA AV TEKNOPOLYMER MED MAGNET DIRTMAGSLIM

Varningar
Följande instruktioner ska läsas innan installation eller underhåll sker på apparaten.
Symbolen ⚠ betyder:
OBSERVERA! FÖRSUMMELSE AV DESSA INSTRUKTIONER KAN RESULTERA I FARA!

Säkerhet
Det är obligatoriskt att följa säkerhetsinstruktionerna i de specifika dokumentet i förpackningen.

Symbolen ⚠ som visas på den avtagbara ringen indikerar att det finns magneter som alstrar ett mycket starkt magnetfält. Detta kan orsaka skada på elektroniska anordningar som befinner sig i dess närhet.

ÖVERLÄMNA DESSA INSTRUKTIONER TILL ANVÄNDAREN.

KASSERING SKA SKE ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER.

Funktion
I värme- och kylsystem fångar smutsfiltret upp partiklar mestadels bestående av sand och rost, och samlar dem i en stor uppsamlingsbehållare, från vilken de kan spolas ut även med anläggningen igång, om du är noga med att hålla anläggningen trycksatt. Den avtagbara magnetringen ger en hög och effektiv separation av järnhaltiga partiklar. Tack vare sitt kompakta utförande är detta smutsfilter framtaget för att installeras på en horisontell rörledning (med avtappningsventilen vänd nedåt) under vägghängd värmepanna.

Tekniska specifikationer
Material
Ventilhus: PA66G30
Raka kopplingar: mässing EN 12165 CW617N, krom
Excentrisk S-koppling: mässing EN 1982 CB753S, krom
Vinkelkoppling: mässing EN 12165 CW617N, krom
Inre filterelement: HDPE
Deflektor: PA66G30
Tätningar: EPDM
Avtappningsventil med slangkoppling: mässing EN 12164 CW614N

Prestanda
Media: vatten, glykollösningar
Maximal procenthalt glykol: 30 %
Maximalt driftstryck: 3 bar
Driftstemperaturområde: 0–90 °C
Magnetisk induktion på ringen: 2 x 0,3 T

Hydrauliska egenskaper (fig. A)
För bästa smutsfiltreringsresultat är rekommenderad maximal flödeshastighet för vätskan vid enhetens fästen ~ 1,2 m/s. I tabellen nedan anges maximalt flöde för att detta villkor ska respekteras.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Installation (fig. B – S)
Montering och borttagning ska alltid utföras då anläggningen är kall och utan tryck (fig. B).
Smutsfiltret ska installeras på returledningen till värmepannan endast på en horisontell ledning, med avtappningsventilen vänd nedåt (fig. C). Respektera flödesriktningen som indikeras med hjälp av en pil på ventilhuset (fig. D). För installation som ej överensstämmer med de som visas i dessa instruktioner, kontakta Caleffis huvudkontor.

Installation för kod 545101 och 545102:
- Skruva fast 3/4" M-kopplingen, som finns i lådan, på den rörledning som kommer ut ur väggen (fig. E).
- Skruva fast smutsfiltret (med dess tätnings-O-ring) till kopplingen på väggen tills du når anslaget (fig. F).
- Kapa kopplingsrörledningen enligt anvisningar från tillverkaren av värmepannan (fig. G – G').
- Skruva fast kopplingsrörledningen till smutsfiltret med hjälp av den medföljande rörkopplingen i koppar Ø 18 mm (Ø 22 mm) (fig. H – I). Dra åt för hand till anslag, och dra sedan åt locket med hjälp av den medföljande nyckeln ytterligare ungefär ett halvt varv.
- Skruva fast den kopplingsrörledning som medföljer värmepannan (fig. I) på värmepannan till anslag.

Installation för kod 545105:
- Skruva fast 3/4" M-kopplingen, som finns i lådan, på den rörledning som kommer ut ur väggen (fig. E).
- Skruva fast smutsfiltret (med dess tätnings-O-ring) till kopplingen på väggen tills du når anslaget (fig. F).
- Skruva fast den rostfria slangen till kopplingen F som kommer ut ur smutsfiltret (fig. L).
- Skruva fast den andra änden av den rostfria slangen med det rörliga locket till värmepannans fäste (fig. N), dra åt till anslag.

Installation för kod 545115:
- Skruva fast 3/4" F-kopplingen, som finns i lådan, på den rörledning som kommer ut ur väggen (fig. Q).
- Skruva fast smutsfiltret (med dess tätnings-O-ring) till kopplingen på väggen tills du når anslaget (fig. R).
- Skruva fast den raka 3/4" F-kopplingen till smutsfiltret, dra åt locket för hand till anslag, och dra sedan åt med hjälp av den medföljande nyckeln ytterligare ungefär ett halvt varv (fig. S).
- Skruva fast den rostfria slangen till kopplingen F som kommer ut ur smutsfiltret (fig. L).
- Koppla den andra änden av den rostfria slangen med det rörliga locket till värmepannans fäste (fig. N), dra åt till anslag.

Installation för kod 545122:
- Kapa rörledningen i koppar, lämna ett gap på 28 mm (fig. G').
- För in båda kopplingarna Ø 22 på rörledningens två sidor (fig. H).
- För in smutsfiltret på kopplingsrörledningen på väggsidan.
- För in kopplingsrörledningen på värmepannan i smutsfiltret.
- Skruva fast kopplingsrörledningen på värmepannan (fig. I) till anslag.
- Dra åt kopplingarna för hand till anslag, och dra sedan åt med hjälp av den medföljande nyckeln ytterligare ungefär ett halvt varv.

Installation för kod 545135 och 545155:
- Skruva fast 3/4" M-kopplingen, som finns i lådan, på den rörledning som kommer ut ur väggen (fig. E).
- Skruva fast smutsfiltret (med dess tätnings-O-ring) till kopplingen på väggen tills du når anslaget (fig. F).
- Skruva fast 3/4" F-vinkelkopplingen på smutsfiltret med hjälp av det härför avsedda locket (fig. O).
- Dra åt locket för hand till anslag, och dra sedan åt med hjälp av den medföljande nyckeln ytterligare ungefär ett halvt varv; skruva fast det på värmepannan (fig. O – P) till anslag.

Installation för kod 545205:
- Skruva fast den excentriska S-kopplingen (med dess tätnings-O-ring) på 3/4" M-kopplingen, som finns i lådan, på den rörledning som kommer ut ur väggen (fig. J). På detta vis ökas arbetsutrymmet mellan bygeln och värmepannan.
- Skruva smutsfiltret till anslag på den excentriska S-kopplingen med hjälp av det härför avsedda locket (fig. K).
- Skruva fast den rostfria slangen till kopplingen F som kommer ut ur smutsfiltret (fig. L).
- Skruva fast 3/4" F-vinkelkopplingens utlopp på smutsfiltret med hjälp av det härför avsedda locket (fig. M).
- Koppla den andra änden av den rostfria slangen med det rörliga locket till värmepannans fäste (fig. N), dra åt till anslag.

Installationsschema (fig. T – U – V – W – X – Y – Z)

Utspolning av smuts (fig. 1 – 2)
Avlägsna ringen som innehåller magneter (fig. 1) och utför utspolningen, även med anläggningen igång, med hjälp av den medföljande specifika nyckeln (fig. 2). Kontrollera att anläggningen förblir trycksatt.

Underhåll (fig. 3)
Efter att rörledningarna har frånkopplats, kan du, vid behov, skruva av ventilhusets nedre del med den medföljande nyckeln och ta ut det inre filterelementet för rengöring.

POLSKI (PL)

INSTRUKCJA MONTAŻU, REGULACJI I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybór naszego produktu.

Więcej szczegółów technicznych na temat tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej www.caleffi.com

KOMPOZYTOWY SEPARATOR ZANIECZYSZCZEŃ DO KOTŁÓW GRZEWCZYCH Z MAGNESEM DIRTMAGSLIM

Ostrzeżenia
Przed rozpoczęciem instalacji i konserwacji produktu należy przeczytać i zrozumieć poniższe instrukcje.
Symbol ⚠ oznacza:
UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE PODANYCH INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE ZAGROŻENIA!

Bezpieczeństwo
Należy obowiązkowo przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa zamieszczonych w odpowiednim dokumencie dołączonym do opakowania.

Symbol ⚠ umieszczony na wyjmowanym pierścieniu wskazuje na obecność magnesów generujących silne pole magnetyczne; pole to może powodować uszkodzenia urządzeń elektronicznych znajdujących się w pobliżu.

POZOSTAWIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKOWI

USUWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI

Funkcja
Separator oddziela zanieczyszczenia znajdujące się w systemach klimatyzacyjnych i gromadzi je w obszernej komorze dekantacyjnej; można je skąd wybrać, bez konieczności wyłączania instalacji, zwracając uwagę, aby były zachowane odpowiednie wartości ciśnienia. Wyjmowany pierścień magnetyczny zatrzymuje zanieczyszczenia ferromagnetyczne. Dzięki niewielkim wymiarom, separator nadaje się doskonale do instalacji na rurociągach poziomych (zawór spustowy skierowany w dół) do kotłów montowanych na ścianie.

Charakterystyki techniczne
Materiały
Korpus: PA66G30
Złączki proste: mosiądz EN 12165 CW617N, chromowany
Złączka mimośrodowa w kształcie litery „S": mosiądz EN 1982 CB753S, chromowany
Złączka „kolankowa": mosiądz EN 12165 CW617N, chromowany
Element wewnętrzny: HDPE
Deflektor: PA66G30
Uszczelnienia hydrauliczne: EPDM
Zawór spustowy z przyłączem węża: mosiądz EN 12164 CW614N

Parametry
Stosowane płyny: woda, roztwory glikolu
Maksymalna procentowa zawartość glikolu: 30%
Maks. ciśnienie robocze: 3 bar
Zakres temperatur roboczych: 0÷90°C
Indukcja magnetyczna układu w pętli: 2 x 0,3 T

Charakterystyki hydrauliczne (Rys. A)
Aby uzyskać najlepszą wydajność separacji osadów, zalecamy nie przekraczanie maksymalnej prędkości przepływu płynów mierzonej na podłączeniach do urządzenia, która wynosi około 1,2 m/s. Poniżej przedstawiona tabela wskazuje maksymalne objętości, których należy przestrzegać w takich warunkach.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Instalacja (Rys. B÷S)
Montaż i demontaż trzeba zawsze przeprowadzać na zimnej instalacji, po rozładowaniu ciśnienia (Rys. B).
Separator zanieczyszczeń należy instalować na rurze powrotnej do kotła tylko na rurach poziomych, kierując zawór spustowy w dół (Rys. C) i zwracając uwagę na kierunek przepływu wskazywany przez strzałkę umieszczoną na korpusie zaworu (Rys. D). W przypadku instalacji innych niż te, które przedstawiono w niniejszej instrukcji, należy skontaktować się z firmą Caleffi.

Instalacja kod 545101 i 545102:
- przykręcić złączkę 3/4" GZ, znajdującą się w opakowaniu, do rury wychodzącej ze ściany (Rys. E);
- podłączyć separator (z uszczelkami O-ring) do przyłącza ściennego, przykręcając go do oporu (Rys. F);
- przeciąć rurę łączącą dostarczoną przez producenta kotła (Rys. G - G');
- przykręcić rurę łączącą do separatora zanieczyszczeń poprzez znajdującą się w zestawie złączkę do rur miedzianych Ø 18 mm (Ø 22 mm) (Rys. H-I): dokręcić ręcznie, a następnie dokręcić nasadkę za pomocą dostarczonego w zestawie klucza, wykonując dodatkowe pół obrotu;
- zamocować do kotła rurę łączącą dostarczoną przez producenta kotła, przykręcając ją do oporu (Rys. I).

Instalacja kod 545105:
- przykręcić złączkę 3/4" GZ, znajdującą się w opakowaniu, do rury wychodzącej ze ściany (Rys. E);
- podłączyć separator (z uszczelkami O-ring) do przyłącza ściennego, przykręcając go do oporu (Rys. F);
- przykręcić giętki wąż ze stali nierdzewnej do złączki GW umieszczonej na wyjściu separatora (Rys. L);
- połączyć drugi koniec z ruchomą nasadką giętkiego węża ze stali nierdzewnej do przyłącza kotła (Rys. N), dokręcając go do oporu.

Instalacja kod 545115:
- przykręcić złączkę 3/4" GW, znajdującą się w opakowaniu, do rury wychodzącej ze ściany (Rys. Q);
- podłączyć separator (z uszczelkami O-ring) do przyłącza ściennego, przykręcając go do oporu (Rys. R);
- do separatora prostą złączkę 3/4" GW, zacisnąć ręcznie nasadkę do oporu, następnie dokręcić za pomocą dostarczonego w zestawie klucza o dodatkowe pół obrotu (Rys. S);
- przykręcić giętki wąż ze stali nierdzewnej do złączki GW umieszczonej na wyjściu separatora (Rys. L);
- połączyć drugi koniec węża z ruchomą nasadką giętkiego węża ze stali nierdzewnej do przyłącza kotła (Rys. N), dokręcając go do oporu.

Instalacja kod 545122:
- przyciąć miedzianą rurę pozostawiając otwór 28 mm (Rys. G);
- nałożyć obie złączki Φ 22 na dwa końce rury (Rys. H);
- nałożyć separator rurę łączącą po stronie ściany;
- włożyć rurę łączącą do kotła separatora;
- zamocować do kotła rurę łączącą, przykręcając ją do oporu (Rys. I);
- dokręcić ręcznie złącza aż do oporu, następnie dokręcić dostarczonym kluczem o kolejne pół obrotu

Instalacja kod 545135 i 545155:
- przykręcić złączkę 3/4" GZ, znajdującą się w opakowaniu, do rury wychodzącej ze ściany (Rys. E);
- podłączyć separator (z uszczelkami O-ring) do przyłącza ściennego, przykręcając go do oporu (Rys. F);
- przykręcić do separatora do złączki kolankowej 3/4" GW za pomocą odpowiedniej nasadki (Rys. O);
- zacisnąć ręcznie nasadkę do oporu, następnie dokręcić za pomocą dostarczonego w zestawie klucza o dodatkowe pół obrotu; zamocować do kotła (Rys. O, P), przykręcając go do oporu.

Instalacja kod 545205:
- przykręcić złączkę mimośrodową w kształcie litery „S" (z uszczelką O-ring) ze złączką 3/4" GZ, znajdującą się w opakowaniu, do rury wychodzącej ze ściany (Rys. J). W ten sposób zwiększa się przestrzeń roboczą pomiędzy wspornikiem a kotłem;
- skręcić do oporu separator zanieczyszczeń ze złączką mimośrodową w kształcie litery „S", stosując odpowiednią nasadkę (Rys. K);
- przykręcić giętki wąż ze stali nierdzewnej do złączki GW umieszczonej na wyjściu separatora (Rys. L);
- przykręcić do separatora złączkę wyjściową kolankową 3/4" GW za pomocą odpowiedniej nasadki (Rys. M);
- połączyć drugi koniec węża z ruchomą nasadką giętkiego węża ze stali nierdzewnej do przyłącza kotła (Rys. N), dokręcając go do oporu.

Schematy instalacji (Rys. T - U - V - W - X - Y - Z)

Spust osadów (Rys. 1 - 2)
Wyjąć pierścień, w którym są umieszczone magnesy (Rys. 1) i usunąć zanieczyszczenia, nawet podczas pracy systemu, stosując klucz dostarczony w zestawie (Rys. 2). Należy zwracać uwagę, aby system utrzymywany był pod odpowiednim ciśnieniem.

Konserwacja (Rys. 3)
W razie potrzeby, po odcięciu dopływu do rur, odkręcić dolną część korpusu, za pomocą specjalnego klucza dostarczonego w opakowaniu, wysunąć wewnętrzny element i oczyścić go.

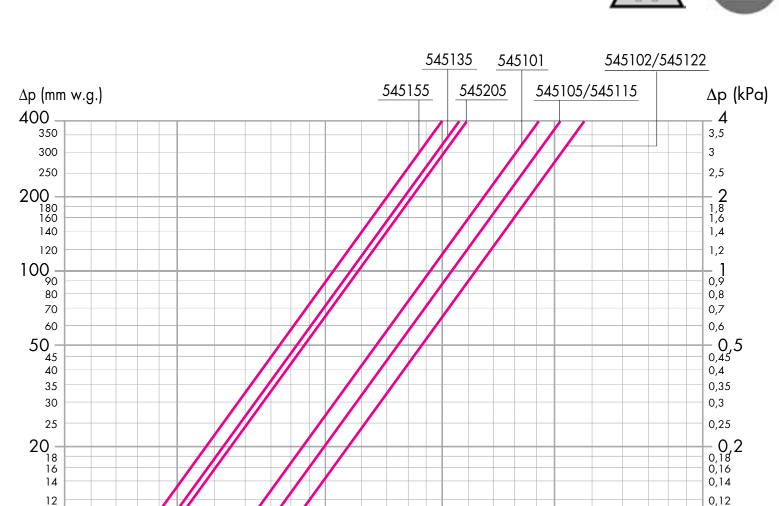
CALEFFI Hydronic Solutions

545101 *DN 20 / 3/4" M - Ø 18*
545102 *DN 20 / 3/4" M - Ø 22*
545105 *DN 20 / 3/4" M x 3/4" F*
545115 *DN 20 / 3/4" F x 3/4" F*
545122 *DN 20 / Ø 22 x Ø 22*
545135 *DN 20 / 3/4" M x 3/4" F*
545155 *DN 20 / 3/4" M x 3/4" F*
545205 *DN 20 / 3/4" M x 3/4" F*
F0000117 *3/4" M x 3/4" F*
F0000118 *Ø 22*
F0000516 *Ø 18*
F0000401 *3/4" F*
F0000439 *3/4" F*
F0000515 *3/4" M*
F0000672 *3/4" F*
F0000673 *3/4" F*
F0000683 *3/4" M*

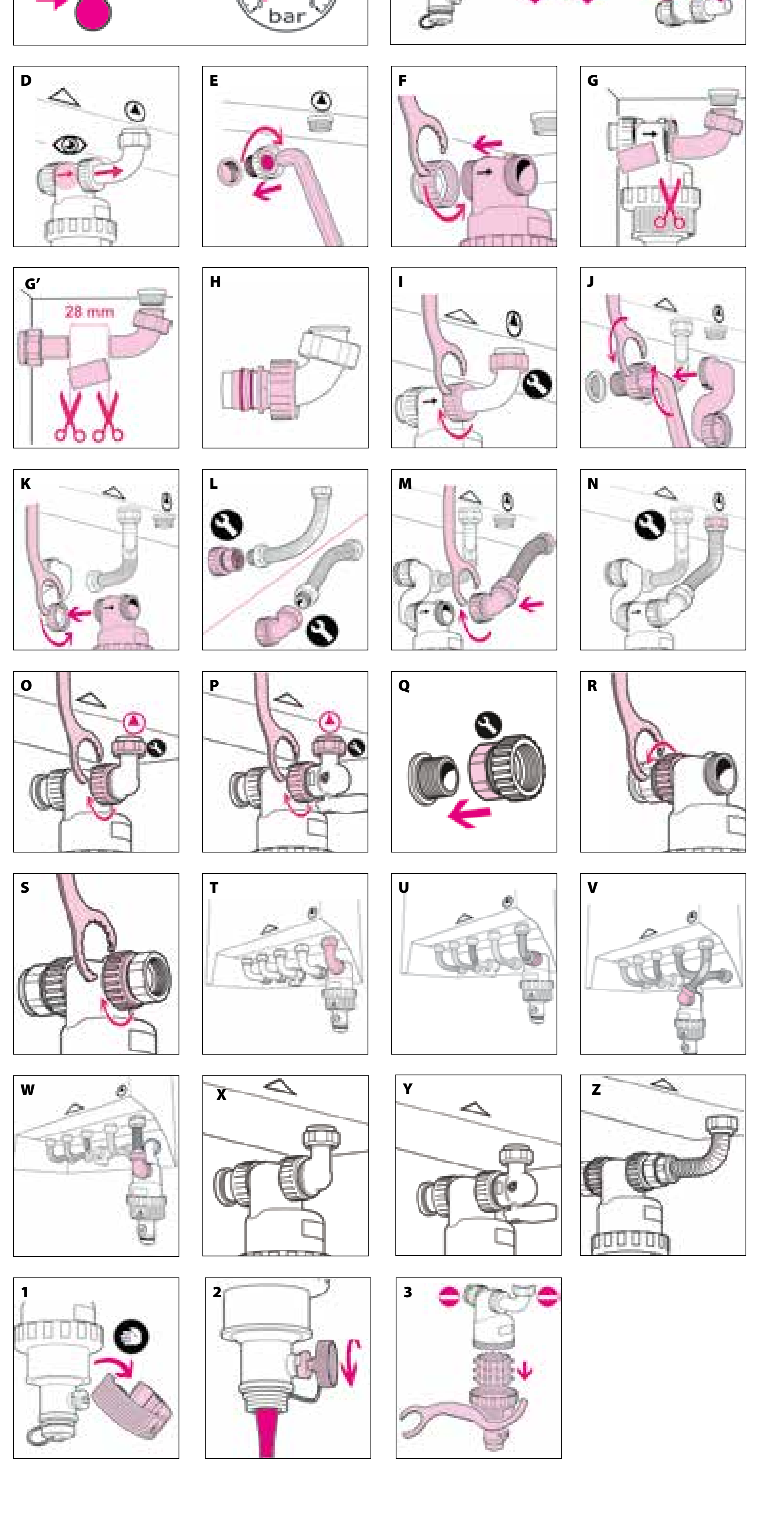
www.caleffi.com

ROMÂNĂ (RO) • BULGARIA (BG) • SLOVENŠČINA (SL) • HRVATSKI (HR) • SRPSKI (SR) • ČEŠTINA (CS) • SLOVENČINA (SK) • MAGYAR (HU) • SHQIP (AL) • TÜRKÇE (TR) • عربية (AR) • 中文 (ZH)

© Copyright 2017 Caleffi



A	DN	Conn.	Kv (m^3/h)
545101	20	3/4" M x Ø 18 mm	9,2
545102	20	3/4" M x Ø 22 mm	12,2
545105	20	3/4" M x 3/4" F	10,7
545115	20	3/4" F x 3/4" F	10,7
545122	20	Ø 22 mm x Ø 22 mm	12,2
545135	20	3/4" M x 3/4" F	5,77
545155	20	3/4" M x 3/4" F	5,32
545205	20	3/4" M x 3/4" F	5,9



INSTRUCŢIUNI DE INSTALARE, PUNERE ÎN FUNCŢIUNE ŞI ÎNTREŢINERE

Vă mulţumim că aţi ales produsul nostru.

Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web

SEPARATOR DE IMPURITĂŢI DIN MATERIAL COMPOZIT, CU MAGNET DIRTMAGSLIM

Măsuri de precauţie
Trebuie să citiţi şi să înţelegeţi următoarele instrucţiuni înainte de a instala dispozitivul şi de a efectua operaţii de întreţinere.
Simbolul ⚠ înseamnă:
ATENŢIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCŢIUNI POATE GENERA SITUAŢII DE PERICOL!

Siguranţa
Este obligatoriu să se respecte instrucţiunile referitoare la siguranţă specificate în documentul din ambalaj.

Simbolul ⚠ de pe inelul detaşabil indică prezenţa unor magneţi care generează un câmp magnetic puternic, care poate cauza eventual deteriorarea aparaturii electronice situate în apropierea sa.

LĂSAŢI ACEST MANUAL LA DISPOZIŢIA UTILIZATORULUI

SCOATEREA DIN UZ SE FACE ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE

Funcţie
Separatorul de nămol separă impurităţile din instalaţiile de climatizare, colectându-le într-o cameră mare de decantare, din care pot fi evacuate când instalaţia este în funcţiune, având grijă ca instalaţia să fie menţinută sub presiune. Inelul magnetic detaşabil reţine impurităţile feromagnetice. Datorită faptului că este compact, acest separator de nămol este adecvat pentru instalarea pe ţevi orizontale (cu evacuarea îndreptată în jos), sub centralele de perete.

Caracteristici tehnice
Materiale
Corp: PA66G30
Racorduri drepte: alamă EN 12165 CW617N, cromată
Racord excentric „S": alamă EN 1982 CB753S, cromată
Racord tip cot: alamă EN 12165 CW617N, cromată
Element intern: HDPE
Deflector: PA66G30
Etanşări hidraulice: EPDM
Robinet de golire cu racord de furtun: alamă EN 12164 CW614N

Parametri funcţionali
Fluide utilizate: apă, soluţii glicolate
Procentaj maxim de glicol: 30%
Presiune maximă de funcţionare: 3 bar
Domeniu temperatură de funcţionare: 0÷90°C
Inducţie magnetică sistem cu inel: 2 x 0,3 T

Caracteristici hidraulice (fig. A)
Pentru a îmbunătăţi eficienţa separării impurităţilor, viteza recomandată a fluidului la racordurile dispozitivului nu trebuie să depăşească valoarea de ~ 1,2 m/s. În tabelul de mai jos sunt indicate debitele maxime pentru a respecta această condiţie.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Instalarea (fig. B÷S)
Montarea şi demontarea trebuie să fie efectuate întotdeauna cu instalaţia rece, nu sub presiune (fig B).
Separatorul de impurităţi trebuie să fie instalat pe ţevile de retur ale centralei, numai pe ţevi orizontale, cu robinetul de golire orientat în jos (fig. C), respectând direcţia de curgere indicată de săgeata de pe corpul supapei (fig. D). Pentru instalări diferite de cele indicate în acest manual, contactaţi sediul firmei Caleffi.

Instalarea articolelor cu codurile 545101 şi 545102:
- înşurubaţi racordul de 3/4" M, furnizat în ambalaj, pe ţeava care iese din perete (fig. E);
- înşurubaţi separatorul de impurităţi (dotat cu inel O de etanşare) la racordul din perete, până la oprire (fig. F);
- tăiaţi ţeava de racordare furnizată de producătorul centralei (fig. G - G');
- înşurubaţi ţeava de racordare la separatorul de impurităţi prin intermediul racordului pentru ţeavă de cupru Ø 18 mm (Ø 22 mm) (fig H-I): strângeţi cu mâna până când se opreşte, apoi strângeţi colierul cu cheia din dotare cu aproximativ încă o jumătate de tură;
- înşurubaţi la centrală ţeava de racordare furnizată de către producătorul centralei (fig. I), până la oprire.

Instalarea articolului cu codul 545105:
- înşurubaţi racordul de 3/4" M, furnizat în ambalaj, pe ţeava care iese din perete (fig. E);
- înşurubaţi separatorul de impurităţi (dotat cu inel O de etanşare) la racordul din perete, până la oprire (fig. F);
- Înşurubaţi tubul flexibil din oţel inoxidabil în racordul F de ieşire al separatorului de impurităţi (fig. L);
- înşurubaţi celălalt capăt cu colier mobil al tubului flexibil din oţel inoxidabil la racordul centralei (fig. N), până la capăt.

Instalarea articolului cu codul 545115:
- înşurubaţi racordul de 3/4" F, furnizat în ambalaj, pe ţeava care iese din perete (fig. Q);
- înşurubaţi separatorul de impurităţi (dotat cu inel O de etanşare) la racordul din perete, până la oprire (fig. R);
- înşurubaţi racordul drept 3/4" F pe separatorul de impurităţi, strângeţi colierul cu mâna până când se opreşte, apoi strângeţi-l cu cheia din dotare cu încă o jumătate de tură; (fig. S);
- Înşurubaţi tubul flexibil din oţel inoxidabil în racordul F de ieşire al separatorului de impurităţi (fig. L);
- conectaţi celălalt capăt cu colier mobil al tubului flexibil din oţel inoxidabil la racordul centralei (fig. N), până la capăt.

Instalarea articolului cu codul 545122:
- tăiaţi ţeava de cupru pentru a lăsa un spaţiu de 28 mm (fig. G');
- introduceţi cele două racorduri Φ 22 în capetele ţevii (fig. H);
- introduceţi separatorul de impurităţi în ţeava dintre perete;
- introduceţi ţeava de racordare a centralei la separatorul de impurităţi;
- strângeţi ţeava (fig. I) la centrală, până la capăt;
- strângeţi racordurile cu mâna până când se opresc, apoi strângeţi-le cu cheia din dotare cu încă o jumătate de tură.

Instalarea articolelor cu codurile 545135 şi 545155:
- înşurubaţi racordul de 3/4" M, furnizat în ambalaj, pe ţeava care iese din perete (fig. E);
- înşurubaţi separatorul de impurităţi (dotat cu inel O de etanşare) la racordul din perete, până la oprire (fig. F);
- înşurubaţi racordul-cot de 3/4" F pe separatorul de impurităţi, cu colierul din ambalaj (fig. O);
- strângeţi colierul cu mâna până când se opreşte, apoi strângeţi cu cheia din dotare cu încă o jumătate de tură; înşurubaţi-l pe centrală (fig. O, P), până când se fixează corespunzător.

Instalarea articolului cu codul 545205:
- înşurubaţi racordul excentric în „S" (dotat cu inel O de etanşare) cu niplul de 3/4" M, furnizat în ambalaj, pe ţeava care iese din perete (fig. J). În acest fel se măreşte spaţiul de lucru dintre suport şi centrală;
- înşurubaţi până la capăt separatorul de impurităţi pe racordul excentric în „S", prin intermediul colierului corespunzător (fig. K);
- Înşurubaţi tubul flexibil din oţel inoxidabil în racordul F de ieşire al separatorului de impurităţi (fig. L);
- înşurubaţi racordul tip cot de ieşire de 3/4" F pe centrală, cu colierul din ambalaj (fig. M);
- conectaţi celălalt capăt cu colier mobil al tubului flexibil din oţel inoxidabil la racordul centralei (fig. N), până la capăt.

Scheme de instalare (fig. T - U - V - W - X - Y - Z)

Evacuarea impurităţilor (fig. 1 - 2)
Scoateţi inelul în care se află magneţii (fig. 1) şi purjaţi impurităţile, chiar şi cu instalaţia în funcţiune, folosind cheia corespunzătoare din dotare (fig. 2). Aveţi grijă să menţineţi instalaţia sub presiune.

Întreţinerea (fig. 3)
În caz de necesitate, după ce aţi izolat ţevile, deşurubaţi partea inferioară a corpului, cu cheia specială furnizată în ambalaj, şi scoateţi elementul intern pentru a fi curăţat.

УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ, ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

Благодарим ви, че избрахте нашия продукт.

Допълнителни технически подробности за това устройство са налични на www.caleffi.com

КОМПОЗИТЕН СЕПАРАТОР ЗА УТАЙКИ С МАГНИТ ЗА ГАЗОВИ КОТЛИ DIRTMAGSLIM

Предупреждения
Следните инструкции трябва да бъдат прочетени и разбрани,преди инсталиране и поддръжка на продукта.
Символът ⚠ означава:
ВНИМАНИЕ! НЕСПАЗВАНЕТО НА ТЕЗИ УКАЗАНИЯ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ОПАСНИ ЗЛОПОЛУКИ!

Безопасност
Инструкциите за безопасност, посочени в този документ ТРЯБВА да бъдат спазвани.

Символът ⚠, поместен на подвижния пръстен, показва наличието на магнити, които генерират силно магнитно поле, което може да бъде причина за повреди по електронно оборудване, което се намира наблизо.

ЗАПАЗЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА СПРАВКИ ОТ ПОТРЕБИТЕЛЯ

ИЗХВЪРЛЯЙТЕ ПРОДУКТА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ДЕЙСТВАЩОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Действие
Сепараторът за утайки отделя замърсяванията, съдържащи се в системите за климатизация, като ги събра в голяма камера за декантиране, от където могат да се отведат по време на работа на системата, като се внимава инсталацията да е под налягане. Подвижният магнитен пръстен задържа феромагнитните замърсявания. Благодарение на своята компактност, този сепаратор на утайки е предназначен за монтаж по хоризонтална тръба (с отвеждане обърнато надолу) под стенни котли.

Технически спецификации
Материали
Корпус: PA66G30
Прави муфи: месинг EN 12165 CW617N, хромиран
S-образна ексцентрична муфа: месинг EN 1982 CB753S, хромиран
Колянова муфа: месинг EN 12165 CW617N, хромиран
Вътрешен елемент: HDPE
Дефлектор: PA66G30
Хидравлични уплътнения: EPDM
Изпускателен кран с щуцер за маркуч: месинг EN 12164 CW614N

Работни характеристики
Работни флуиди: вода, гликолови разтвори
Максимален процент гликол: 30%
Максимално работно налягане: 3 bar
Работен температурен диапазон: 0–90 °C
Магнитна индукционна система с пръстен: 2 x 0,3 T

Хидравлични характеристики (фиг. A)
За по-добра ефективност на сепарирането на утайки, максималната препоръчителна скорост на флуида при свързванията на устройството е ~ 1,2 m/s. Таблицата, поместена по-долу, показва максималните дебити за спазването на това условие.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Монтаж (фиг. B÷S)
Монтажът и демонтажът се извършват при студена инсталация, която не е под налягане (фиг. B).
Сепараторът на утайки се инсталира на връщащата тръба към котела, единствено на хоризонтален участък, с изпускателен кран обърнат надолу (фиг. C), като трябва да се спазва посоката на потока, указана от стрелката на корпуса на клапана (фиг. D). За монтаж различен от посочения в това ръководство, свържете се с производителя Caleffi.

Инсталиране за модели с кодове 545101 и 545102:
- завийте фитинга 3/4" M, доставен с продукта, върху тръбата, излизаща от стената (фиг. E);
- завийте напълно сепаратора за утайки (оборудван с O-ринг уплътнител) (фиг. F);
- отрежете свързващата тръба, доставена от производителя на котела (фиг. G – G');
- затегнете свързващата тръба към сепаратора за утайки чрез фитинга за медни тръби Ø 18 mm (Ø 22 mm), който е доставен с продукта (фиг. H-I): затегнете на ръка до край, след което затегнете с ключа, доставен с продукта, с още половин оборот;
- затегнете напълно към котела свързващата тръба, доставена от производителя на котела (фиг.I).

Инсталиране на код 545105:
- завийте фитинга от 3/4" M, доставен с продукта, върху тръбата, излизаща от стената (фиг. E);
- напълно завийте сепаратора за утайки (оборудван с O-ринг уплътнител) към фитинга в стената (фиг. F);
- Затегнете гъвкавата тръба от неръждаема стомана към фитинга F на изхода на сепаратора на утайки (фиг. L);
- затегнете напълно другия край на гъвкавата тръба от неръждаема стомана с подвижна гайка към котела (фиг. N).

Инсталиране на код 545115:
- завийте фитинга от 3/4" F, доставен с продукта, върху тръбата, излизаща от стената (фиг. Q);
- завийте напълно сепаратора за утайки (оборудван с O-ринг уплътнител) към фитинга в стената (фиг. R);
- завийте правия 3/4" F фитинг на сепаратора за утайки, като затегнете здраво гайката на ръка, след това използвайте ключа, доставен с продукта, за да затегнете на още половин оборот (фиг. S);
- Затегнете гъвкавата тръба от от неръждаема стомана към фитинга F на изхода на сепаратора на утайки (фиг. L);
- свържете другия край на гъвкавата тръба от неръждаема стомана посредством подвижната гайка към котела (фиг. N).

Инсталиране на код 545122:
- отрежете медната тръба, така че да остане пространство от 28 mm (фиг. G');
- поставете двата фитинга Φ 22 в краищата на тръбата (фиг. H);
- поставете сепаратора за утайки в тръбата от страната на стената;
- поставете тръбата, свързваща котела към сепаратора за утайки;
- затегнете тръбата докрай (фиг. I) към котела;
- затегнете на ръка фитингите, след това използвайте ключа, доставен с продукта, за да ги затегнете на още половин оборот.

Инсталиране на кодове 545135 и 545155:
- завийте фитинга 3/4" M, доставен с продукта, върху тръбата, излизаща от стената (фиг. E);
- завийте сепаратора за утайки (оборудван с O-ринг уплътнител) към фитинга в стената (фиг. F);
- завийте коляното 3/4" F към сепаратора за утайки с предоставената гайка (фиг. O);
- навийте гайката, като я затегнете на ръка, след това използвайте ключа, доставен с продукта, за да я затегнете на още половин оборот; навийте я към котела (фиг. O, P), докато прилегне плътно.

Инсталиране на код 545205:
- затегнете S-образната ексцентрична муфа (оборудвана с O-ринг уплътнител) с щуцер от 3/4" M, доставен с продукта, към тръбата, излизаща от стената (фиг. J). По този начин се увеличава работното пространство между скобата и котела;
- затегнете докрай сепаратора на утайки към S-образната ексцентрична муфа чрез съответната холендрова гайка (фиг. K);
- Затегнете гъвкавата тръба от неръждаема стомана към фитинга F на изхода на сепаратора на утайки (фиг. L);
- завийте коляното 3/4" F към котела с гайката (фиг. M);
- свържете другия край на гъвкавата тръба от неръждаема стомана с подвижна гайка към котела (фиг. N), докато опре.

Монтажни схеми (фиг. T - U - V - W - X - Y - Z)

Отвеждане на утайките (фиг. 1 – 2)
Свалете пръстена, в който са разположени магнитите (фиг.1) и почистете замърсяванията дори при работеща инсталация, като използвате доставения специален ключ (фиг. 2). Внимавайте инсталацията да се поддържа под налягане.

Поддръжка (фиг. 3)
Ако е необходимо, след като се затвори потока по тръбите, развийте долната част на корпуса, като използвате специалния доставен ключ и извадете вътрешния елемент за почистване.

NAVODILA ZA VGRADNJO, ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam za izkazano zaupanje pri izbiri našega izdelka.

Več tehničnih podrobnosti o izdelku je na voljo na spletni strani www.caleffi.com

KOMPOZITNI LOVILEC NESNAGE Z MAGNETOM ZA MONTAŽO POD KOTEL DIRTMAGSLIM

Opozorila
Pred vgradnjo oziroma vzdrževalnimi posegi v izdelek obvezno preberite naslednja navodila.
Simbol ⚠ pomeni:
POZOR! NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO POVZROČI NEVARNOST!

Varnost
Obvezno upoštevajte priložena varnostna navodila.

Simbol ⚠ na snemljivem obroču označuje prisotnost magnetov, s katerim se ustvarja močno magnetno polje, ki lahko poškoduje elektronske naprave v bližini.

TA PRIROČNIK NAJ BO UPORABNIKOM VSELEJ NA VOLJO

IZDELEK ODLOŽITE V SKLADU Z VELJAVNO ZAKONODAJO

Delovanje
Lovilec nesnage loči vso nesnago, ki se nahaja v zaprtih sistemih ogrevalnih naprav. Nesnaga se zbira v veliki komori za ločevanje, odstrani pa se lahko tudi med samim delovanjem sistema, pri čemer pa mora biti le-ta pod tlakom. Odstranljiv magnetni obroč zadrži feromagnetne nečistoče. Lovilec nesnage je zahvaljujoč svoji kompaktnosti primeren za vgradnjo na horizontalne cevi pod stenske kotle (izpustni del je obrnjen navzdol).

Tehnične značilnosti
Materiali
Telo: PA66G30
Ravni priključki: medenina EN 12165 CW617N, kromirana
Ekscentrični »S« priključek: medenina EN 1982 CB753S, kromirana
Priključno »koleno«: medenina EN 12165 CW617N, kromirana
Notranji element: HDPE
Deflektor: PA66G30
Hidravlična tesnila: EPDM
Izpustna pipa s priključkom za cev: medenina EN 12164 CW614N

Učinkovitost delovanja
Mediji: voda, raztopine z vsebnostjo glikola
Najvišji odstotek glikola: 30%
Najvišji delovni tlak: 3 bar
Območje delovne temperature 0÷90 °C
Magnetna indukcija obroča: 2 x 0,3 T

Hidravlične lastnosti (slika A)
Za večjo učinkovitost odstranjevanja nečistoč priporočamo največjo hitrost medija na priključkih naprave ~1,2 m/s. V spodnji preglednici so navedeni maksimalni pretoki, ki zagotavljajo izpolnjevanje tega pogoja.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Vgradnja (slike B÷S)
Vgradnja in razstavljanje morata vedno biti izvedena, ko je sistem hladen in ko ni pod tlakom (slika B).
Lovilec nesnage se mora vgraditi na povratnem vodu kotla, samo na horizontalno cev, z izpustno pipo obrnjeno navzdol (slika C), skladno s smerjo pretoka, označeno s puščico na ohišju ventila (slika D). Za drugačen način vgradnje od tistih prikazanih v tem priročniku, se obrnite na proizvajalca Caleffi.

Vgradnja za kodi 545101 in 545102:
- priložen 3/4-palčni moški (M) priključek privijte na priključno cev na steni (slika E);
- lovilec nesnage (opremljen s tesnilnim obročem) do konca privijte na stenski priključek (slika F);
- odrežite povezovalno cev, ki ste jo prejeli skupaj s kotlom (slika G - G');
- povezovalno cev privijte na lovilec nesnage s priloženim bakrenim cevnim priključkom Ø 18 mm (Ø 22 mm) (slika H-I): do konca zategnite z roko, nato s priloženim ključem zategnite navojni obroč še za približno pol obrata;
- na kotel do konca privijte povezovalno cev, ki ste jo prejeli skupaj s kotlom (slika I).

Vgradnja za kodo 545105:
- priložen 3/4-palčni moški (M) priključek privijte na priključno cev na steni (slika E);
- lovilec nesnage (opremljen s tesnilnim obročem) do konca privijte na stenski priključek (slika F);
- Gibko cev iz nerjavnega jekla privijte na ženski (F) priključek na izhodu iz lovilca nesnage (slika L);
- drugi konec s premičnim navojnim obročem gibke cevi iz nerjavnega jekla do konca privijte na priključek kotla (slika N).

Vgradnja za kodo 545115:
- priložen 3/4-palčni ženski (F) priključek privijte na priključno cev na steni (slika Q);
- lovilec nesnage (opremljen s tesnilnim obročem) do konca privijte na stenski priključek (slika R);
- raven 3/4-palčni ženski (F) priključek privijte na lovilec nesnage. Navojni obroč najprej privijte do konca z roko in ga nato s priloženim ključem dodatno privijte še za pol obrata (slika S);
- Gibko cev iz nerjavnega jekla privijte na ženski (F) priključek na izhodu iz lovilca nesnage (slika L);
- drugi konec s premičnim navojnim obročem gibke cevi iz nerjavnega jekla do konca privijte na priključek kotla (sl. N).

Vgradnja za kodo 545122:
- odrežite bakreno cev, da pustite režo 28 mm (slika G);
- vstavite dva priključka Φ 22 v konce cevi (slika H);
- lovilec nesnage vstavite v cev v steni;
- vstavite cev, ki kotel priključuje na lovilec nesnage;
- cev do konca privijte na kotel (slika I);
- priključke privijte do konca z roko in jih nato s priloženim ključem privijte še za pol obrata.

Vgradnja za kodi 545135 in 545155:
- privijte priložen 3/4-palčni moški (M) priključek na priključno cev na steni (slika E);
- lovilec nesnage (opremljen s tesnilnim obročem) do konca privijte na stenski priključek (slika F);
- 3/4-palčni ženski (F) kolenski priključek privijte na lovilec nesnage s priloženim navojnim obročem (slika O);
- navojni obroč privijte do konca z roko, nato pa uporabite priložen ključ, da ga na kotel privijete še za pol obrata, dokler se tesno ne prilega (sliki O, P).

Vgradnja za kodo 545205:
- s priloženo 3/4-palčno moško (M) spojko privijte ekscentrični »S« priključek (s tesnilnim obročkom) na cev v steni (slika J). Na ta način povečate razpoložljiv prostor med stremenom in kotlom;
- z ustreznim navojnim obročem lovilec nesnage do konca privijte na ekscentrični »S« priključek (slika K);
- Gibko cev iz nerjavnega jekla privijte na ženski (F) priključek na izhodu iz lovilca nesnage (slika L);
- s priloženim navojnim obročem privijte 3/4-palčni ženski (F) kolenski priključek na kotel (slika M);
- do konca privijte drugi konec s premičnim navojnim obročem gibke cevi iz nerjavnega jekla na priključek kotla (slika N).

Instalacijske sheme (slike T - U - V - W - X - Y - Z)

Odstranjevanje nečistoč (slika 1 - 2)
Odstranite obroč v katerem se nahajajo magneti (slika 1) in z uporabo priloženega ključa izpraznite nečistoče, tudi, ko naprava deluje (slika 2). Bodite pozorni, da naprava ostane pod tlakom.

Vzdrževanje (slika 3)
Po potrebi zaprite dotok vode in s priloženim ključem odvijte zgornji del ohišja ter odstranite notranji element, ki ga je potrebno očistiti.

UPUTE ZA POSTAVLJANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Hvala Vam što ste odabrali naš proizvod!

Daljnje tehničke pojedinosti o ovom uređaju raspoložive su na stranicama www.caleffi.com.

HVATAČ NEČISTOĆE OD KOMPOZITA S MAGNETOM DIRTMAGSLIM ZA UGRADNJU ISPOD BOJLERA

Upozorenja
Prije postavljanja i održavanja proizvoda potrebno je pročitati i razumjeti upute u nastavku.
Simbol ⚠ znači:
OPREZ! NEPRIDRŽAVANJE OVIH UPUTA MOŽE PREDSTAVLJATI SIGURNOSNI RIZIK!

Sigurnost
OBVEZNO poštujte sigurnosne upute koje se navode u posebnom priloženom dokumentu.

Simbol ⚠ na odstranjivom prstenu ukazuje na prisutnost magneta koji stvaraju jako magnetno polje koje može naštetiti elektroničkim uređajima u blizini.

OSTAVITE OVAJ PRIRUČNIK KORISNIKU NA UPORABU.

ODLOŽITE PROIZVOD U SKLADU S VAŽEĆIM ZAKONSKIM ODREDBAMA.

Rad
Hvatač nečistoće odvaja svu nečistoću koja se zadržava u klimatizacijskim sustavima. Nečistoća se skuplja u velikoj komori za odvajanje te se može ukloniti i za vrijeme rada uređaja, pazeći da ga se održava pod pritiskom. Odstranjivi magnetni prsten zadržava metalne čestice. Zahvaljujući svojoj kompaktnosti, ovaj hvatač nečistoće može biti montiran na horizontalnoj cijevi (s ispustom okrenutim prema dolje), ispod zidnih bojlera.

Tehničke specifikacije
Materijali
Tijelo: PA66G30
Ravna cijevna spojnica: mesing EN 12165 CW617N, kromirani
Necentrirana „S" spojnica: mesing EN 1982 CB753S, kromirani
„Koljenasta" spojnica: mesing EN 12165 CW617N, kromirani
Unutarnji element: HDPE
Deflektor: PA66G30
Hidrauličke brtve: EPDM
Ispusna slavina s priključkom za cijev: mesing EN 12164 CW614N

Performanse
Medij: voda, otopine glikola
Maksimalni postotak glikola: 30 %
Maksimalni radni tlak: 3 bara
Raspon radne temperature: 0 – 90 °C
Magnetska indukcija sustava prstena: 2 x 0,3 T

Hidrauličke karakteristike (prikaz A)
Najviša preporučena brzina protoka na priključcima uređaja je ~1,2 m/s za najbolju učinkovitost odvajanja nečistoće. Sljedeća tablica prikazuje najviše brzine protoka kako bi se zadovoljila ta preporuka.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Montaža (prikaz B÷S)
Montaža i demontaža moraju biti izvedene kada je sustav hladan i nije pod pritiskom (prikaz B).
Hvatač nečistoće treba montirati na povratni cijev bojlera i to jedino na horizontalnu cijev, s ispusnom slavinom okrenutom prema dolje (prikaz C), poštujući smjer protoka koji je prikazan strelicom na tijelu ventila (prikaz D). Za montaže drukčije od onih koje se navode u ovom priručniku obratite se proizvođaču Caleffi.

Montaža za art. 545101 i 545102:
- navijte spojnicu 3/4" M priloženu u pakiranju na cijev koja izlazi iz zida (prikaz E);
- do kraja navijte hvatač nečistoće (koji ima brtveni O-prsten) na spojnicu na zidu (prikaz F);
- odrežite spojnu cijev koju dostavlja proizvođač bojlera (prikaz G - G');
- navijte spojnu cijev na hvatač nečistoće kroz priloženu spojnicu za bakrenu cijev Ø 18 mm (Ø 22 mm) (prikaz H-I): rukom stegnite do kraja, a nakon toga zategnite maticu priloženim ključem za još otprilike pola okretaja;
- do kraja navijte na bojler spojnu cijev koju dostavlja proizvođač bojlera (prikaz I).

Montaža za art. 545105:
- navijte spojnicu 3/4" M priloženu u pakiranju na cijev koja izlazi iz zida (prikaz E);
- do kraja navijte hvatač nečistoće (koji ima brtveni O-prsten) na spojnicu na zidu (prikaz F);
- navijte elastičnu cijev od nehrđajućeg čelika na spojnicu Ž na izlazu hvatača nečistoće (prikaz L);
- navijte drugi kraj sigurnosne matice elastične cijevi od nehrđajućeg čelika na bojler (prikaz N) i stegnite do kraja.

Montaža za art. 545115:
- navijte spojnicu 3/4" Ž priloženu u pakiranju na cijev koja izlazi iz zida (prikaz Q);
- do kraja navijte hvatač nečistoće (koji ima brtveni O-prsten) na spojnicu na zidu (prikaz R);
- navijte ravnu spojnicu 3/4" Ž na hvatač nečistoće, pričvrstite maticu rukom do kraja i zatim je stegnite priloženim ključem za još pola okretaja (prikaz S);
- navijte elastičnu cijev od nehrđajućeg čelika na spojnicu Ž na izlazu hvatača nečistoće (prikaz L);
- spojite drugi kraj sigurnosne matice elastične cijevi od nehrđajućeg čelika na bojler (prikaz N) i stegnite do kraja.

Montaža za art. 545122:
- odrežite bakrenu cijev i ostavite razmak od 28 mm (prikaz G');
- umetnite dvije spojnice promjera Φ 22 na krajeve cijevi (prikaz H);
- umetnite hvatač nečistoće u cijev sa strane zida;
- umetnite cijev spojenu na bojler i hvatač nečistoće;
- do kraja stegnite cijev (prikaz I) na bojler;
- rukom stegnite spojnice i zatim ih priloženim ključem stegnite za još pola okretaja.

Montaža za art. 545135 i 545155:
- navijte spojnicu 3/4" M priloženu u pakiranju na cijev koja izlazi iz zida (prikaz E);
- do kraja navijte hvatač nečistoće (koji ima brtveni O-prsten) na spojnicu na zidu (prikaz F);
- navijte koljenastu spojnicu 3/4" Ž na hvatač nečistoće s priloženom maticom (prikaz O);
- rukom stegnite maticu i zatim je stegnite priloženim ključem za još pola okretaja; stegnite je na bojleru (prikaz O, P) do kraja, bez zračnosti.

Montaža za art. 545205:
- postavite necentriranu „S" spojnicu (s brtvenim O-prstenom) sa spojem 3/4" M, koji je isporučen u pakiranju, na cijev koja izlazi iz zida (prikaz J). Na taj način ćete povećati radni prostor između nosača i bojlera;
- do kraja stegnite hvatač nečistoće na necentriranu „S" spojnicu kroz odgovarajuću maticu (prikaz K);
- navijte elastičnu cijev od nehrđajućeg čelika na spojnicu Ž na izlazu hvatača nečistoće (prikaz L);
- navijte koljenastu spojnicu izlaza 3/4" Ž na bojler s priloženom maticom (prikaz M);
- spojite drugi kraj sigurnosne matice elastične cijevi od nehrđajućeg čelika na bojler (prikaz N) i stegnite do kraja.

Instalacijske sheme (prikaz T - U - V - W - X - Y - Z)

Ispuštanje nečistoće (prikaz 1 - 2)
Priloženim posebnim ključem (prikaz 2) uklonite prsten u kojem su smješteni magneti (prikaz 1) i isperite nečistoće, čak i za vrijeme rada uređaja. Pazite na održavanje sustava pod tlakom.

Održavanje (prikaz 3)
Ako je potrebno, nakon prekidanja protoka u cijevima priloženim ključem odvijte donji dio tijela i izvucite unutarnji element radi čišćenja.

UPUTSTVA ZA INSTALIRANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Zahvaljujemo Vam što ste nam dali prednost pri izboru ovog proizvoda.

Bliži tehnički detalji o ovom uređaju mogu se naći na veb-stranici www.caleffi.com

KOMPOZITNI ODVAJAČ NEČISTOĆE SA MAGNETOM ZA UGRADNJU ISPOD KOTLA DIRTMAGSLIM

Upozorenja
Sledeća uputstva treba pročitati i shvatiti pre instaliranja i održavanja proizvoda.
Simbol ⚠ znači:
PAŽNJA! NEPRIDRŽAVANJE OVIH UPUTSTAVA MOGLO BI DA PROUZROKUJE OPASNOST!

Bezbednost
Obavezno se treba pridržavati ovih uputstava o bezbednosti koja su data na posebnom dokumentu u pakovanju.

Simbol ⚠ na odvojivom prstenu označava prisustvo magneta koji stvaraju jako magnetno polje, koje eventualno može da bude uzrok štete na elektronskim uređajima postavljenim u njegovoj blizini.

OSTAVITE OVAJ PRIRUČNIK KORISNIKU KAO REFERENCU

ODLOŽITE U SKLADU SA LOKALNIM PROPISIMA

Funkcija
Odvajač nečistoće odvaja nečistoće sadržane u sistemima za klimatizaciju, skupljajući ih u jednu veliku komoru, iz koje se mogu ispustiti za vreme rada postrojenja, pazeći pritom da se postrojenje drži pod pritiskom. Magnetni odvojivi prsten zadržava feromagnetne nečistoće. Zahvaljujući kompaktnosti, specifična namena ovog odvajača nečistoće je instalacija na horizontalni cevovod (sa ispustom okrenutim prema dole) ispod zidnih kotlova.

Tehničke specifikacije
Materijali
Telo: PA66G30
Ravni priključci: mesing EN 12165 CW617N, hromirani
„S" priključak: mesing EN 1982 CB753S, hromirani
Priključak u obliku „lakta": mesing EN 12165 CW617N, hromirani
Unutrašnji element: HDPE
Usmerivač: PA66G30
Hidraulične zaptivke: EPDM
Ispusna slavina sa izlaznim priključkom: mesing EN 12164 CW614N

Performanse
Fluid: voda, rastvori sa glikolom
Maksimalni procenat glikola: 30 %
Maksimalni radni pritisak: 3 bar
Opseg radne temperature: 0–90 °C
Magnetna indukcija sistema sa prstenom: 2 x 0,3 T

Hidraulične karakteristike (sl. A)
Da bi se postigla najbolja efikasnost uklanjanja nečistoće, maksimalna preporučena brzina radnog fluida na priključcima uređaja je ~ 1,2 m/s. Donja tabela prikazuje maksimalna opterećenja kojih se treba pridržavati.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Instalacija (sl. B÷S)
Montaža i demontaža se uvek vrše na hladnom postrojenju i postrojenju koje nije pod pritiskom (sl. B).
Odvajač nečistoće instalira se na povratni cevovod kotla samo na horizontalne cevi, sa ispusnom slavinom okrenutom prema dole (sl. C), poštujući smer protoka koji pokazuje strelica na telu ventila (sl. D). Za instalacije koje se razlikuju od ovih koje su naznačene u ovom priručniku, obratite se sedištu preduzeća Caleffi.

Instalacija elemenata sa šiframa 545101 i 545102:
- uvrnite priključak veličine 3/4" M, isporučen u pakovanju, na cev koja izlazi iz zida (sl. E);
- uvrnite odvajač nečistoće (koji poseduje zaptivni O-prsten) na zidni priključak do kraja (sl. F);
- presecite priključni cevovod koji je isporučio proizvođač kotla (sl. G - G');
- uvrnite priključni cevovod na odvajač nečistoće pomoću spoja za bakarnu cev Ø 18 mm (Ø 22 mm) koji ste dobili kao deo opreme (sl. H-I): pritegnite ga rukom do kraja, nakon toga ključem koji ste dobili kao deo opreme dodatno pritegnite kapicu za još pola obrtaja;
- na kotao uvrnite priključni cevni vod koji je isporučio proizvođač kotla (sl. I), do kraja.

Instalacija elementa sa šifrom 545105:
- uvrnite priključak veličine 3/4" M, isporučen u pakovanju, na cev koja izlazi iz zida (sl. E);
- uvrnite odvajač nečistoće (koji poseduje zaptivni O-prsten) na zidni priključak do kraja (sl. F);
- uvrnite savitljivu cev od nerđajućeg čelika na priključak F na izlazu odvajača nečistoće (sl. L);
- uvrnite drugi kraj sa pomičnom kapicom savitljive cevi od nerđajućeg čelika sa priključkom kotla (sl. N), do kraja.

Instalacija elementa sa šifrom 545115:
- uvrnite priključak F veličine 3/4", isporučen u pakovanju, na cev koja izlazi iz zida (sl. Q);
- uvrnite odvajač nečistoće (koji poseduje zaptivni O-prsten) na zidni priključak do kraja (sl. R);
- uvrnite ravni F priključak veličine 3/4" na odvajač nečistoće, pritegnite ga rukom do kraja, nakon toga ključem koji ste dobili kao deo opreme dodatno pritegnite kapicu za još pola obrtaja (sl. S);
- uvrnite savitljivu cev od nerđajućeg čelika na priključak F na izlazu odvajača nečistoće (sl. L);
- spojite drugi kraj sa pomičnom kapicom savitljive cevi od nerđajućeg čelika sa priključkom kotla (sl. N), do kraja.

Instalacija elementa sa šifrom 545122:
- presecite bakarnu cev kako biste ostavili razmak od 28 mm (sl. G');
- umetnite dva Φ 22 priključka u krajeve cevi (sl. H);
- umetnite odvajač nečistoće u cev na strani zida;
- umetnite cev koja spaja kotao i odvajač nečistoće;
- uvrnite cev do kraja (sl. I) na kotlu;
- pritegnite priključke rukom do kraja, nakon toga ključem koji ste dobili kao deo opreme dodatno pritegnite kapicu za još pola obrtaja.

Instalacija elemenata sa šiframa 545135 i 545155:
- uvrnite priključak veličine 3/4" M, isporučen u pakovanju, na cev koja izlazi iz zida (sl. E);
- uvrnite odvajač nečistoće (koji poseduje zaptivni O-prsten) na zidni priključak do kraja (sl. F);
- uvrnite F priključak u obliku „lakta" veličine 3/4" sa dostavljenom kapicom na odvajač nečistoće (sl. O);
- pritegnite kapicu rukom do kraja, nakon toga ključem koji ste dobili kao deo opreme dodatno pritegnite kapicu za još pola obrtaja; uvrtite je na kotao (sl. O i P) dok ne nalegne.

Instalacija elementa sa šifrom 545205:
- navrnite „S" priključak (koji je opremljen zaptivnim O-prstenom) sa cevnim priključkom M od 3/4", isporučen u pakovanju, na cevni vod koji izlazi iz zida (sl. J). Na taj način se povećava radni prostor između nosača i kotla;
- navrnite do kraja odvajač nečistoće na „S" priključak pomoću odgovarajuće kapice (sl. K);
- uvrnite savitljivu cev od nerđajućeg čelika na priključak F na izlazu odvajača nečistoće (sl. L);
- uvrnite F izlazni priključak u obliku „lakta" veličine 3/4" sa dostavljenom kapicom na odvajač nečistoće (sl. M);
- spojite drugi kraj sa pomičnom kapicom savitljive cevi od nerđajućeg čelika sa priključkom kotla (sl. N), do kraja.

Instalacione šeme (sl. T - U - V - W - X - Y - Z)

Ispuštanje nečistoće (sl. 1 - 2)
Skinite prsten na kojem su smešteni magneti (sl. 1) i izvršite pražnjenje nečistoće, čak i za vreme rada postrojenja, uz pomoć odgovarajućeg ključa koji je deo opreme (sl. 2). Pazite na to da postrojenje ostane pod pritiskom.

Održavanje (sl. 3)
U slučaju potrebe, nakon presecanja cevi, odvrnite donji deo kućišta, pomoću odgovarajućeg ključa koji vam je isporučen u pakovanju i skinite unutrašnji element radi čišćenja.

POKYNY PRO INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBU

Děkujeme Vám, že jste si vybrali náš výrobek.

Další technické detaily o tomto zařízení jsou k dispozici na www.caleffi.com

ODLUČOVAČ NEČISTOT POD KOTEL KOMPOZITNÍ S MAGNETEM DIRTMAGSLIM

Upozornění
Tyto pokyny je nutné přečíst a správně pochopit před instalací a údržbou zařízení.
Symbol ⚠ znamená:
POZOR! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYNŮ MŮŽE ZPŮSOBIT OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI!

Bezpečnost
MUSÍTE dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené ve specifickém dokumentu v balení.

Symbol ⚠ umístěný na odnímatelném kroužku upozorňuje na přítomnost magnetů, které generují silné magnetické pole, jež by mohlo poškodit jakákoli elektronická zařízení v jeho blízkosti.

TENTO NÁVOD PŘEDEJTE UŽIVATELI JAKO REFERENČNÍ PŘÍRUČKU

PRODUKT LIKVIDUJTE V SOULADU S PLATNÝMI ZÁKONY

Funkce
Odlučovač nečistot separuje nečistoty obsažené v klimatizačních zařízeních, shromažďuje je ve velké odkalovací komoře, ve které je lze vypustit, i když je systém v provozu, přičemž systém zůstává pod tlakem. Odnímatelný magnetický kroužek zachycuje feromagnetické nečistoty. Díky svým malým rozměrům je odlučovač nečistot vhodný pro instalaci na vodorovném potrubí (s vypouštěním směrem dolů) pod nástěnný kotli.

Technické údaje
Materiály
Tělo: PA66G30
Přímá šroubení: mosaz EN 12165 CW617N, pochromováno
Excentrické „S" šroubení: mosaz EN 1982 CB753S, pochromováno
Rohové šroubení: mosaz EN 12165 CW617N, pochromováno
Vnitřní prvek: HDPE
Separační clona: PA66G30
Hydraulické těsnění: EPDM
Vypouštěcí kohout s přípojkou pro hadici: mosaz EN 12164 CW614N

Vlastnosti
Provozní kapaliny: voda, roztoky glykolu
Maximální procentní podíl glykolu: 30 %
Max. provozní tlak: 3 bar
Rozsah provozní teploty: 0–90 °C
Magnetická indukce magnetů na kroužku: 2 x 0,3 T

Hydraulické vlastnosti (obr. A)
Pro nejlepší účinnost při odstraňování kalů je maximální doporučená rychlost průtoku na vstupu a výstupu ze zařízení ~ 1,2 m/s. Níže uvedená tabulka ukazuje maximální průtokové rychlosti, které splňují tento požadavek.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Instalace (obr. B÷S)
Montáž a demontáž se smí provádět pouze tehdy, když je systém studený a není pod tlakem (obr. B).
Odlučovač nečistot se musí instalovat na vodorovné vratné potrubí před vstupem do kotle, přičemž vypouštěcí ventil směřuje dolů (obr. C), v souladu se směrem průtoku vyznačeným šipkou na těle ventilu (obr. D). Ohledně jiných variant instalace, než které jsou uvedeny v tomto návodu, se obraťte na výrobce Caleffi.

Instalace zařízení s kódy 545101 a 545102:
- šroubení 3/4" M, které je součástí balení, našroubujte na trubku vystupující ze stěny (obr. E);
- odlučovač nečistot (opatřený těsnicím O-kroužkem) našroubujte nadoraz do nástěnného šroubení (obr. F);
- seřízněte spojovací trubku dodanou výrobcem kotle (obr. G - G');
- spojovací trubku našroubujte na odlučovač nečistot pomocí šroubení pro měděnou trubku Ø 18 mm (Ø 22 mm), které je součástí balení (obr. H-I): utáhněte rukou až nadoraz, potom matici dotáhněte dodaným klíčem zhruba o další polovinu otáčky;
- na kotel našroubujte až na doraz spojovací trubku dodanou výrobcem kotle (obr. I).

Instalace zařízení s kódem 545105:
- šroubení 3/4" M, které je součástí balení, našroubujte na trubku vystupující ze stěny (obr. E);
- odlučovač nečistot (opatřený těsnicím O-kroužkem) našroubujte nadoraz do nástěnného šroubení (obr. F);
- Našroubujte pružný krk z nerezové oceli na objímku F na výstup z odlučovače nečistot (obr. L);
- našroubujte druhý konec s převlečnou maticí pružného krku z nerezové oceli na kotel (obr. N) a zcela utáhněte.

Instalace zařízení s kódem 545115:
- našroubujte šroubení 3/4" F, které je součástí balení, na trubku vystupující ze stěny (obr. Q);
- odlučovač nečistot (opatřený těsnicím O-kroužkem) našroubujte nadoraz do nástěnné objímky (obr. R);
- našroubujte šroubení 3/4" F na odlučovač nečistot, našroubujte matici dolů rukou nadoraz, poté použijte dodaný klíč a utáhněte ji ještě o další polovinu otáčky (obr. S);
- našroubujte pružný krk z nerezové oceli na šroubení F na výstupu z odlučovače nečistot (obr. L);
- napojte druhý konec převlečné matice pružného krku z nerezové oceli na kotel (obr. N) a zcela utáhněte.

Instalace zařízení s kódem 545122:
- seřízněte měděnou trubku tak, aby vznikla mezera o délce 28 mm (obr. G');
- zasuňte dvě šroubení Φ 22 do konců trubky (obr. H);
- zasuňte odlučovač nečistot do nástěnného šroubení;
- zasuňte trubku připojující kotel k odlučovači nečistot;
- zcela utáhněte trubku (obr. I) ke kotli;
- našroubujte šroubení rukou nadoraz, poté použijte dodaný klíč a utáhněte je ještě o další polovinu otáčky

Instalace zařízení s kódy 545135 a 545155:
- šroubení 3/4" M, které je součástí balení, našroubujte na trubku vystupující ze stěny (obr. E);
- odlučovač nečistot (opatřený těsnicím O-kroužkem) našroubujte nadoraz do nástěnného šroubení (obr. F);
- našroubujte rohové šroubení 3/4" F na odlučovač nečistot za pomoci dodané matice (obr. O);
- našroubujte matici dolů rukou nadoraz, poté použijte dodaný klíč a utáhněte ji ještě o další polovinu otáčky; našroubujte ji na kotel (obr. O, P) tak, aby doléhala.

Instalace zařízení s kódem 545205:
- našroubujte excentrické „S" šroubení (s těsnicím O-kroužkem) spolu se spojkou 3/4", kterou najdete v balení, na potrubí vystupující ze zdi (obr. J). Tím se zlepší dostupnost pracovního prostoru mezi podpěrou a kotlem;
- odlučovač nečistot zcela našroubujte na excentrické „S" šroubení prostřednictvím odpovídající matice (obr. K);
- Našroubujte pružný krk z nerezové oceli na šroubení F na výpusti odlučovače nečistot (obr. L);
- našroubujte výstupní rohové šroubení 3/4" F na kotel pomocí dodané matice (obr. M);
- napojte druhý konec převlečné matice pružného krku z nerezové oceli na kotel (obr. N) a zcela utáhněte.

Instalační schémata (obr. T–U–V–W–X–Y–Z)

Vypouštění kalů (obr. 1– 2)
Odstraňte kroužek, na kterém jsou umístěny magnety (obr. 1), a vypusťte nečistoty pomocí zvláštního dodaného klíče (obr. 2), i když je zařízení v provozu. Dávejte pozor, aby systém zůstal pod tlakem.

Údržba (obr. 3)
V případě potřeby po uzavření potrubí uvolněte spodní část těla pomocí dodaného klíče a vytáhněte vnitřní prvek k vyčištění.

POKYNY NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBU

Ďakujeme vám, že ste si vybrali náš produkt.

Ďalšie technické detaily o tomto zariadení sú k dispozícii na www.caleffi.com

ODKAĽOVAČ KU KOTLU Z KOMPOZITOVÉHO MATERIÁLU S MAGNETOM DIRTMAGSLIM

Upozornenia
Nasledujúce pokyny si musíte prečítať a porozumieť im pred inštaláciou a údržbou zariadenia.
Tento symbol ⚠ znamená:
POZOR! NEDODRŽANIE TÝCHTO POKYNOV MÔŽE VIESŤ K OHROZENIU BEZPEČNOSTI!

Bezpečnosť
MUSÍTE dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v špecifickom dokumente v balení.

Symbol ⚠ na odnímateľnom krúžku indikuje prítomnosť magnetov, ktoré vytvárajú silné magnetické pole, ktoré by mohlo poškodiť všetky elektronické zariadenia nachádzajúce sa v jeho blízkosti.

PONECHAJTE SI TENTO NÁVOD A ODLOŽTE HO KVÔLI NESKORŠIEMU NAHLIADNUTIU

LIKVIDÁCIU ZARIADENIA VYKONAJTE V SÚLADE S PLATNOU LEGISLATÍVOU

Funkcia
Odkaľovač separuje nečistoty obsiahnuté v klimatizačných systémoch. Nečistoty sa zhromažďujú v dekantačnej komore, z ktorej môžu byť následne vypúšťané počas prevádzky systému, ktorý sa udržiava natlakovaný. Odnímateľný magnetický krúžok zachytáva feromagnetické nečistoty. Vďaka kompaktnému prevedeniu je možné tento odkaľovač inštalovať pod nástenné kotle na horizontálne potrubia (s vypúšťacím kohútom smerom nadol).

Technické špecifikácie
Materiály
Teleso: PA66G30
Rovné prípojky: mosadz EN 12165 CW617N, pochrómovaná
Excentrická prípojka „S": mosadz EN 1982 CB753S, pochrómovaná
Spojovacie „koleno": mosadz EN 12165 CW617N, pochrómovaná
Interný element: HDPE
Odkaľovač: PA66G30
Hydraulické tesnenia: EPDM
Vypúšťací kohút s napojením na hadicu: mosadz EN 12164 CW614N

Vlastnosti
Médium: roztok vody a glykolu
Max. podiel glykolu v zmesi: 30 %
Max. prevádzkový tlak: 3 bary
Rozsah prevádzkovej teploty: 0 – 90 °C
Magnetická indukcia systému s krúžkami: 2 x 0,3 T

Hydraulické charakteristiky (obr. A)
Aby sa dosiahla najlepšia účinnosť odkaľovania, maximálna odporúčaná rýchlosť kvapaliny v prípojkách zariadenia je ~ 1,2 m/s. V nasledujúcej tabuľke sú uvedené maximálne hodnoty prietoku, ktoré spĺňajú túto požiadavku.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Inštalácia (obr. B÷S)
Montáž a demontáž je možné vykonávať iba vtedy, ak je systém vychladnutý a bez tlaku (obr. B).
Odkaľovač sa montuje na vratné potrubie kotla, s pripojením len do vodorovného potrubia a s vypúšťacím kohútom smerom nadol (obr. C), v súlade so smerom prúdenia, ktoré je na telese ventilu označené šípkou (obr. D). V prípade inštalácií odlišných od tých, ktoré sú uvedené v tomto návode, sa obráťte priamo na spoločnosť Caleffi.

Inštalácia zariadení s kódom 545101 a 545102:
- naskrutkujte na potrubie vychádzajúce zo steny spojku s 3/4" vonkajším závitom dodanú ako súčasť balenia (obr. E);
- naskrutkujte odkaľovač (opatrený tesniacim krúžkom) až na doraz do stenovej prípojky (obr. F);
- odrežte spojovacie potrubie dodané výrobcom kotla (obr. G – G');
- pomocou dodaného šróbenia pre medené rúrky s Ø 18 mm (Ø 22 mm) naskrutkujte spojovacie potrubie na odkaľovač (obr. H-I): ručne zaskrutkujte až na doraz a potom maticu dodaným kľúčom dotiahnite o ďalšiu 1/2 otáčky;
- spojovacie potrubie dodané výrobcom kotla naskrutkujte na doraz na kotol (obr. I).

Inštalácia zariadenia s kódom 545105:
- naskrutkujte na potrubie vychádzajúce zo steny spojku s 3/4" vonkajším závitom dodanú ako súčasť balenia (obr. E);
- naskrutkujte odkaľovač (opatrený tesniacim krúžkom) až na doraz do stenovej prípojky (obr. F);
- naskrutkujte antikorové pružné potrubie k spojovaciemu prvku s vnútorným závitom na výstupe odkaľovača (obr. L);
- naskrutkujte druhý koniec roznitovaným koncom antikorového pružného potrubia ku kotlu (obr. N) a úplne ho utiahnite.

Inštalácia zariadenia s kódom 545115:
- naskrutkujte na potrubie vychádzajúce zo steny spojku s 3/4" vnútorným závitom dodanú ako súčasť balenia (obr. Q);
- naskrutkujte odkaľovač (opatrený tesniacim krúžkom) až na doraz do stenovej prípojky (obr. R);
- naskrutkujte rovnú spojku s 3/4" vonkajším závitom na odkaľovač, uťahujte maticu rukou, kým nebude pevne utiahnutá, a potom maticu dodaným kľúčom dotiahnite o ďalšiu 1/2 otáčky (obr. S);
- naskrutkujte antikorové pružné potrubie k spojovaciemu prvku s vnútorným závitom na výstupe odkaľovača (obr. L);
- pripojte druhý koniec roznitovaným koncom antikorového pružného potrubia ku kotlu (obr. N) a úplne ho utiahnite.

Inštalácia zariadenia s kódom 545122:
- odrežte medené potrubie, aby vznikla medzera 28 mm (obr. G');
- do koncov potrubia vložte dve prípojky Φ 22 (obr. H);
- do potrubia v stene vložte odkaľovač;
- vložte potrubie pripájajúce kotol do odkaľovača;
- potrubie naskrutkujte až na doraz (obr. I) na kotol;
- rukou utiahnite spojky, kým nebudú pevne utiahnuté, a potom ich dotiahnite dodaným kľúčom o ďalšiu 1/2 otáčky.

Inštalácia zariadení s kódom 545135 a 545155:
- naskrutkujte na potrubie vychádzajúce zo steny spojku s 3/4" vonkajším závitom dodanú ako súčasť balenia (obr. E);
- naskrutkujte odkaľovač (opatrený tesniacim krúžkom) až na doraz do stenovej prípojky (obr. F);
- spojovacie „koleno" s 3/4" vnútorným závitom naskrutkujte na odkaľovač pomocou dodanej matice (obr. O);
- uťahujte maticu, kým nebude pevne utiahnutá, a potom ju dotiahnite dodaným kľúčom o ďalšiu 1/2 otáčky; priskrutkujte ju na kotol (obr. O, P), kým nebude priliehať.

Inštalácia zariadenia s kódom 545205:
- excentrickú prípojku „S" (s tesniacim krúžkom) so spojkou s 3/4" vonkajším závitom dodanou v balení priskrutkujte k potrubiu vychádzajúcemu zo steny (obr. J). Takto sa zväčší pracovný priestor medzi podperou a kotlom;
- odkaľovač úplne priskrutkujte k excentrickej prípojke „S" pomocou vhodnej matice (obr. K);
- naskrutkujte antikorové pružné potrubie k spojovaciemu prvku s vnútorným závitom na výstupe odkaľovača (obr. L);
- výstupné spojovacie „koleno" s 3/4" vnútorným závitom priskrutkujte na kotol pomocou dodanej matice (obr. M);
- pripojte druhý koniec roznitovaným koncom antikorového pružného potrubia ku kotlu (obr. N) a úplne ho utiahnite.

Inštalačné schémy (obr. T – U – V – W – X – Y – Z)

Vypúšťanie kalov (obr. 1 – 2)
Odstráňte krúžok, v ktorom sú umiestnené magnety (obr. 1) a bez ohľadu na to, či je systém v prevádzke, použite špeciálny dodaný kľúč a vypustite nečistoty (obr. 2). Systém udržiavajte natlakovaný.

Údržba (obr. 3)
V prípade potreby po uzavretí potrubia vyskrutkujte spodnú časť dodaným kľúčom a vyberte vnútorný prvok na prečistenie.

SZERELÉSI, ÜZEMBEHELYEZÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy a mi termékünket választotta!

A termékkel kapcsolatos további műszaki adatokat a www.caleffi.com oldalon találja.

KOMPOZIT MÁGNESES ISZAPLEVÁLASZTÓ DIRTMAGSLIM

Figyelmeztetések
A termék üzembe helyezése és karbantartása előtt el kell olvasni és meg kell érteni a következő utasításokat.
A ⚠ szimbólum jelentése:
VIGYÁZAT! AZ ALÁBBI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA BIZTONSÁGI KOCKÁZATOT JELENTHET!

Biztonság
A mellékelt dokumentumban található biztonsági utasításokat be KELL tartani.

Az eltávolítható gyűrűn látható ⚠ szimbólum jelzi olyan mágnesek jelenlétét, amelyek erős mágneses teret gerjesztenek, ami esetleg kárt okozhat a közeli elektronikai berendezésekben.

REFERENCIAKÉNT ADJA ÁT EZT AZ ÚTMUTATÓT A FELHASZNÁLÓNAK

A TERMÉK LESELEJTEZÉSÉT A HATÁLYOS JOGSZABÁLYOK SZERINT VÉGEZZE EL

Működése
Az iszapleválasztó szeparálja a fűtési és légkondicionáló berendezésekben található szennyeződéseket, összegyűjtve őket egy nagy ülepítő kamrában, amelyből üríthetők akár a rendszer működése közben is. Az eltávolítható mágneses gyűrű csapdába ejti a ferromágneses szennyeződéseket. Kis méretének köszönhetően ez az iszapleválasztó különösen ajánlott fali kazánok alá, vízszintes csövekre telepítéshez (lefelé irányuló lefolyóval).

Műszaki adatok
Anyagok
Ház: PA66G30
Egyenes szerelvények: sárgaréz EN 12165 CW617N, krómbevonattal
Excenter „S" idom: sárgaréz EN 1982 CB753S, krómbevonattal
Könyökidom: sárgaréz EN 12165 CW617N, krómbevonattal
Belső elem: HDPE
Terelőlemez: PA66G30
Hidraulikus tömítések: EPDM
Ürítőcsap tömlőcsatlakozóval: sárgaréz EN 12164 CW614N

Teljesítmény
Közeg: víz, glikololdat
Max. százalékos glikoltartalom: 30%
Max. működési nyomás: 3 bar
Működési hőmérséklet-tartomány: 0–90 °C
Gyűrűrendszer mágneses indukciója: 2 × 0,3 T

Hidraulikai jellemzők (A. ábra)
A jobb iszapleválasztási hatékonysághoz a berendezés csatlakozásainál az ajánlott maximális áramlási sebesség ~1,2 m/s. Az alábbi táblázat tartalmazza a maximális térfogatáram értékeket ennek a feltételnek a tiszteletben tartásához.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Telepítés (B÷S ábra)
Az összeállítás és szétszerelés alatt a rendszernek minden esetben hidegnek és túlnyomástól mentesnek kell lennie (B ábra).
Az iszapleválasztót a kazán visszatérő vezetékére és vízszintes csőre kell telepíteni, lefelé néző leeresztő csappal (C ábra), a szeleptesten jelzett áramlási irány betartásával (D ábra). A jelen útmutatóban bemutatottól eltérő telepítés esetén fel kell venni a kapcsolatot a Caleffi székhelyével.

Az 545101 és az 545102 termékkódú elem beszerelése:
- csavarja a készletben biztosított 3/4" M szerelvényt a falból kilépő csőre (E ábra);
- csavarja ütközésig az (O-tömítőgyűrűvel ellátott) iszapleválasztót a fali szerelvényre (F ábra);
- vágja le a kazán gyártója által biztosított csatlakozó csövet (G - G' ábra);
- csavarja be a csatlakozó csövet az iszapleválasztóba a készletben Ø 18 mm (Ø 22 mm) vörösréz csőhöz biztosított szerelvénnyel (H-I ábra): kézzel szorítsa be ütközésig, majd a készletben biztosított kulccsal húzza meg a bilincset még kb. fél fordulattal.
- ütközésig csavarja rá a kazánra a kazán gyártója által biztosított csatlakozó csövet (I ábra).

Az 545105 termékkódú elem beszerelése:
- csavarja a készletben biztosított 3/4" M szerelvényt a falból kilépő csőre (E ábra);
- csavarja ütközésig az (O-tömítőgyűrűvel ellátott) iszapleválasztót a fali szerelvényre (F ábra);
- Csavarja a rozsdamentes acél flexibilis csövet az iszapleválasztó kivezetésének F szerelvényébe (L ábra);
- csavarja a flexibilis rozsdamentes acél cső rögzített anyával ellátott végét a kazánba (N ábra), és húzza meg teljesen.

Az 545115 termékkódú elem beszerelése:
- csavarja a készletben található 3/4" F szerelvényt a falból kiálló csővégre (Q ábra);
- csavarja ütközésig az (O-tömítőgyűrűvel ellátott) iszapleválasztót a fali szerelvényre (R ábra);
- csavarja az egyenes 3/4" F szerelvényt az iszapleválasztóra, kézzel húzza meg az anyát, majd a mellékelt csavarkulccsal újabb fél fordulattal húzza meg (S ábra);
- Csavarja a rozsdamentes acél flexibilis csövet az iszapleválasztó kivezetésének F szerelvényébe (L ábra);
- csatlakoztassa a flexibilis rozsdamentes acél cső rögzített anyával ellátott végét a kazánhoz (N ábra), és húzza meg teljesen.

Az 545122 termékkódú elem beszerelése:
- vágja le a rézcsövet úgy, hogy 28 mm-es hézag maradjon (G' ábra);
- helyezze be a két Ø 22 szerelvényt a csővezeték végeibe (H ábra);
- helyezze az iszapleválasztót a fal felé eső csővezetékbe;
- helyezze be a csővezetéket, amely összeköti a kazánt az iszapleválasztóval;
- húzza meg teljesen csőcsatlakozást (I ábra) a kazánnál;
- kézzel csavarja a helyükre a szerelvényeket, majd a mellékelt csavarkulccsal húzza meg újabb fél fordulattal.

Az 545135 és az 545155 termékkódú elem beszerelése:
- csavarja a készletben biztosított 3/4" M szerelvényt a falból kilépő csőre (E ábra);
- csavarja ütközésig az (O-tömítőgyűrűvel ellátott) iszapleválasztót a fali szerelvényre (F ábra);
- csavarozza a 3/4" F könyökidomot az iszapleválasztóra a csomagban található anya segítségével (O ábra);
- kézzel csavarja a helyükre a szerelvényeket, majd a mellékelt csavarkulccsal húzza meg újabb fél fordulattal; pontos illeszkedésig csavarozza a kazánra (O és P ábra).

Az 545205 termékkódú elem beszerelése:
- csavarja fel a csomaghoz mellékelt 3/4"-es M hollandival ellátott excentrikus „S" szerelvényt (a tömítőgyűrűvel együtt) a falból kijövő csőre (J ábra). Ily módon megnő a szabad távolság a keret és a kazán között;
- csavarja fel teljesen a porleválasztót az excentrikus „S" szerelvényre egy megfelelő anya segítségével (K ábra);
- Csavarja a rozsdamentes acél flexibilis csövet az iszapleválasztó kivezetésének F szerelvényébe (L ábra);
- csavarozza a 3/4" F könyökidomot a kazánra a csomagban található anya segítségével (M ábra);
- csatlakoztassa a flexibilis rozsdamentes acél cső rögzített anyával ellátott végét a kazánhoz (N ábra), és húzza meg teljesen.

Beépítési ábra (T - U - V - W - X - Y - Z ábra)

Iszapleeresztés (1 - 2 ábra)
Vegye le a mágneseket tartalmazó gyűrűt (1 ábra), és eressze le a szennyeződéseket, akár a berendezés működése közben, használja a készletben biztosított kulcsot (2 ábra). Ügyeljen rá, hogy a berendezés végig nyomás alatt maradjon.

Karbantartás (3 ábra)
Szükség esetén, a csövek elzárását követően, a készletben biztosított kulccsal csavarozza le a ház alsó részét, és húzza ki a belső elemet a tisztításhoz.

UDHËZIMET PËR INSTALIMIN, VENDOSJEN NË PUNË DHE MIRËMBAJTJEN

Faleminderit që zgjodhët produktin tonë.

Detaje të mëtejshme teknike në lidhje me këtë pajisje janë të disponueshme në www.caleffi.com

NDARËS PAPASTËRTIE ME MATERIAL PREJ MAGNETI DIRTMAGSLIM

Paralajmërime
Udhëzimet e mëposhtme duhet të lexohen dhe të kuptohen para instalimit dhe mirëmbajtjes së produktit.
Simboli ⚠ nënkupton:
KUJDES! DËSHTIMI NË NDJEKJEN E KËTYRE UDHËZIMEVE MUND TË REZULTOJË NË NJË RREZIK SIGURIE!

Siguria
Udhëzimet e sigurisë të shkruara në dokumentin specifik të vënë në dispozicion duhet të respektohen.

Simboli ⚠ në unazën e lëvizshme tregon se ka prani të magneteve, të cilët krijojnë një fushë të fortë magnetike që mund të dëmtojë ndonjë pajisje elektronike që ndodhet në afërsi.

LËRENI KËTË MANUAL NË PËRDORIM DHE SHËRBIM TË PËRDORUESIT

HIDHENI PRODUKTIN PAS PËRDORIMIT NË PËRPUTHJE ME LEGJISLACIONIN AKTUAL

Funksionimi
Ndarësi i papastërtisë mënjanon papastërtitë që përmbajnë sistemet me ajër të kondicionuar, duke i mbledhur ato në një dhomë të madhe dekantimi nga e cila mund të shkarkohen ndërkohë që sistemi është në punë, duke bërë kujdes që impianti të qëndrojë në presion. Unaza e lëvizshme magnetike kap papastërtitë me përmbajtje ferromagnetike. Falë kompaktësisë së tij, ky ndarës i papastërtive është i projektuar për instalimin në tubacionet horizontale (me shkarkim për poshtë) nën kaldajat murale.

Specifikimet teknike
Materialet
Trupi: PA66G30
Bashkues i drejtë: tunxh EN 12165 CW617N, i kromuar
Bashkues jashtëqendror "S": tunxh EN 1982 CB753S, i kromuar
Bashkues "bërryl": tunxh EN 12165 CW617N, i kromuar
Element i brendshëm: HDPE
Deflektori: PA66G30
Mbyllje hidraulike: EPDM
Rubinet shkarkimi me nyje gomëmbajtëse: tunxh EN 12164 CW614N

Rendimenti
Lëngjet e punës: ujë, tretje glikoli
Përqindja maksimale e glikolit: 30%
Presioni maksimal i punës: 3 bar
Diapazoni i temperaturës së punës: 0÷90°C
Sistemi unazor me induksion magnetik: 2x 0,3 T

Karakteristikat hidraulike (fig. A)
Për efikasitetin më të mirë të ndarjes së papastërtive, shpejtësia maksimale e rrjedhës e rekomanduar në skajet e pajisjes është ~ 1,2 m/s. Tabela e mëposhtme tregon shkallën maksimale të rrjedhës në mënyrë që të përmbushet kjo nevojë.

	l/min	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Instalimi (fig. B÷S)
Montimi dhe çmontimi duhet të kryhet gjithmonë kur impianti është i ftohtë dhe nuk është në presion (fig. B).
Ndarësi i papastërtive duhet të instalohet mbi tubacionin e kthimit të kaldajës vetëm në tubacionin horizontal, me rubinetin e shkarkimit të kthyer për poshtë (fig. C), në përputhje me drejtimin e rrjedhës sipas shigjetës mbi trupin e valvulës (fig. D). Për instalime të ndryshme nga ato që janë paraqitur në këtë manual, kontaktoni me prodhuesin e Caleffi.

Instalimi i kodeve 545101 dhe 545102:
- vidhosni bashkuesin prej 3/4" M, të përfshirë në paketim, mbi tubacionin në dalje nga muri (fig. E);
- vidhosni ndarësin e papastërtive (të pajisur me guarnicion unazor O-Ring) te bashkuesi i murit, deri sa të mbërthehet plotësisht (fig. F);
- priteni tubacionin lidhës të marrë në dorëzim nga prodhuesi i kaldajës (fig. G - G');
- vidhosni tubacionin lidhës te ndarësi i papastërtive, përmes bashkuesit për tubin e bakrit Ø 18 mm (Ø 22 mm) (fig. H-I): shtrëngojeni me dorë deri sa të mbërthehet, më pas mbyllni kapakun me çelësin e posaçëm, me afro një gjysmë rrotullimi;
- vidhosni te kaldaja tubacionin lidhës të marrë nga ndërtuesi i kaldajës (fig. I), deri sa të mbërthehet.

Instalimi i kodit 545105:
- vidhosni bashkuesin prej 3/4" M, të përfshirë në paketim, mbi tubacionin në dalje nga muri (fig. E);
- vidhosni ndarësin e papastërtive (të pajisur me guarnicion unazor O-Ring) te bashkuesi i murit, deri sa të mbërthehet plotësisht (fig. F);
- Vidhosni tubin elastik prej inoksi në bashkuesin F në daljen e ndarësit të papastërtive (fig. L);
- vidhosni skajin tjetër me mbërthesën e tubit fleksibël prej inoksi, te kaldaja (fig. N), deri sa të mbërthehet plotësisht.

Instalimi i kodit 545115:
- vidhosni bashkuesin F 3/4", të përfshirë në paketim, mbi tubacionin në dalje nga muri (fig. Q);
- vidhosni ndarësin e papastërtive (të pajisur me lidhës O-Ring) te bashkuesi i murit, deri sa të mbërthehet plotësisht (fig. R);
- vidhosni bashkuesin e drejtë F 3/4" në ndarësin e papastërtive, sigurojeni mbërthesën deri sa të jetë e shtrënguar me forcën e dorës dhe më pas përdorni çelësin e përfshirë për ta shtrënguar edhe një gjysmë rrotullimi (fig. S);
- Vidhosni tubin elastik prej inoksi në bashkuesin F në daljen e ndarësit të papastërtive (fig. L);
- bashkoni skajin tjetër me mbërthesën e tubit fleksibël prej inoksi, te kaldaja (fig. N), deri sa të mbërthehet plotësisht.

Instalimi i kodit 545122:
- priteni tubin e bakrit për të lënë një hapësirë 28 mm (fig. G');
- futni dy bashkuesit Φ 22 në skajet e tubit (fig. H);
- futni ndarësin e papastërtive në tubin në anën e murit;
- futni tubin që bashkon kaldajën me ndarësin e papastërtive;
- shtrëngoni plotësisht tubin (fig. I) te kaldaja;
- siguroni bashkuesit deri sa të jenë të shtrënguar me forcën e dorës dhe më pas përdorni çelësin e përfshirë për t'i shtrënguar edhe një gjysmë rrotullimi.

Instalimi i kodeve 545135 dhe 545155:
- vidhosni bashkuesin prej 3/4" M, të përfshirë në paketim, mbi tubacionin në dalje nga muri (fig. E);
- vidhosni ndarësin e papastërtive (të pajisur me guarnicion unazor O-Ring) te bashkuesi i murit, deri sa të mbërthehet plotësisht (fig. F);
- vidhosni bashkuesin bërryl F 3/4" në ndarësin e papastërtive me mbërthesën e përfshirë (fig. O);
- siguroni mbërthesën deri sa të jetë e shtrënguar me forcën e dorës dhe më pas përdorni çelësin e përfshirë për ta shtrënguar edhe një gjysmë rrotullimi; vidhoseni te kaldaja (fig. O,P), deri sa të jetë e siguruar.

Instalimi i kodit 545205:
- vidhosni bashkuesin e harkuar "S" prej 3/4" M (të pajisur me guarnicion unazor O-Ring) që e gjeni në paketim, në tubacionin në dalje të murit (fig. J). Në këtë mënyrë shtohet hapësira e punës midis mbajtëses dhe kaldajës;
- vidhosni deri në mbërthim ndarësin e papastërtive tek bashkuesi jashtëqendror i harkuar "S", përmes kapakut të posaçëm (fig. K);
- Vidhosni tubin elastik prej inoksi në bashkuesin F në daljen e ndarësit të papastërtive (fig. L);
- vidhosni bashkuesin bërryl në daljes F 3/4" te kaldaja me mbërthesën e përfshirë (fig. M);
- bashkoni skajin tjetër me mbërthesën e tubit fleksibël prej inoksi, te kaldaja (fig. N), deri sa të mbërthehet plotësisht.

Diagramet e instalimit (fig. T - U - V - W - X - Y - Z)

Shkarkimi i papastërtive (fig. 1 - 2)
Hiqni unazën në të cilën janë vendosur magnetet (fig. 1) dhe kulloni jashtë papastërtitë, edhe në rast se sistemi është i rrjedhshëm, duke përdorur një çelës të veçantë të vënë në dispozicion (fig. 2). Bëni kujdes që të mbani sistemin gjithmonë në presion.

Mirëmbajtja (fig. 3)
Nëse është e nevojshme, pasi të keni mbyllur tubat, lironi pjesën e poshtme të trupit, duke përdorur çelësin e vënë në dispozicion dhe nxirrni elementin e brendshëm për pastrim.

MONTAJ, SERVİSE ALMA VE BAKIM TALİMATLARI

Bu ürünü seçerken bizi tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Bu cihazla ilgili detaylı teknik bilgiler www.caleffi.com internet sitesinde mevcuttur

KAZAN (KOMBİ) ALTI DIRTMAGSLIM MIKNATISLI KOMPOZİT TORTU AYIRICI

Uyarılar
Ürünün montaj ve bakımı öncesinde aşağıdaki talimatlar okunmalı ve anlaşılmalıdır.
⚠ simgesi şu anlama gelmektedir:
DİKKAT! BU TALİMATLARA UYULMAMASI TEHLİKELİ DURUMLARA YOL AÇABİLİR!

Güvenlik
Ambalajın içerisindeki spesifikasyon belgesinde belirtilen güvenlik ile ilgili talimatlara uyulması zorunludur.

Çıkarılabilir halkanın üzerindeki ⚠ simgesi, güçlü bir manyetik alan yaratan mıknatısların bulunduğunu ve yakındaki elektronik cihazların hasar görebileceğini belirtir.

BU KILAVUZU KULLANICI İÇİN BİR REFERANS KAYNAĞI OLARAK BIRAKINIZ

YÜRÜRLÜKTEKİ YÖNETMELİKLERE UYGUN OLARAK BERTARAF EDİNİZ

Çalışma
Tortu ayırıcı, iklimlendirme sistemlerinde bulunan pislikleri geniş bir tortu ayırma haznesinde toplayarak tortudan ayırır ve sistemi basınç altında tutmaya dikkat ederek sistem çalışırken tahliye edilmelerini sağlar. Çıkarılabilir manyetik halka, ferromanyetik pislikleri tutar. Söz konusu tortu ayırıcı, kompaktlığı sayesinde duvara monte edilmiş kazanların yatay boru tertibatı (tahliyesi aşağıya dönük) üzerine monte edilmek üzere tasarlanmıştır.

Teknik özellikler
Malzemeler
Gövde: PA66G30
Düz rakorlar: pirinç EN 12165 CW617N, krom kaplı
"S" şekilli eksantrik rakor: pirinç EN 1982 CB753S, krom kaplı
"Dirsek" bağlantı parçası: pirinç EN 12165 CW617N, krom kaplı
Dâhili eleman: HDPE
Deflektör: PA66G30
Hidrolik contalar: EPDM
Hortum bağlantılı tahliye musluğu: pirinç EN 12164 CW614N

Verim
Akışkan ortam: su, glikol solüsyonlar
Maksimum glikol yüzdesi: %30
Maksimum çalışma basıncı: 3 bar
Çalışma sıcaklığı aralığı: 0-90°C
Halkalı sistem manyetik indüksiyonu: 2 x 0,3 T

Hidrolik özellikler (şek. A)
En iyi tortu ayırma performansı için, cihaz bağlantı noktalarında akışkan ortam için önerilen maksimum akış hızı ~ 1,2 m/s'dir. Aşağıda verilen tablo bu koşulun karşılanması için maksimum debi değerlerini göstermektedir.

	l/dk	m^3/h
DN 20	21,67	1,3

Montaj (şek. B÷S)
Montaj ve demontaj işlemleri daima sistem soğuk ve basınçsız hâldeyken gerçekleştirilmelidir (şek. B).
Tortu ayırıcı, kazana geri dönüş boru tertibatında sadece aşağıya dönük tahliye musluklu (şek. C) yatay boru üzerine, vana gövdesi üzerindeki (şek. D) ok ile işaret edilen yöne dikkat ederek monte edilir. Bu kılavuzda gösterilenlerden farklı kurulumlar için, Caleffi merkezi ile iletişime geçiniz.

545101 ve 545102 kodlarının kurulumu:
- ambalajın içinde bulunan 3/4" M bağlantı parçasını duvar çıkış borusu üzerine sabitleyiniz (şek. E);
- tortu ayırıcıyı (sızdırmaz o-halka contası ile donatılmış) duvardaki bağlantı parçasına sabitleyiniz (şek. F);
- kazan (kombi) üreticisi tarafından verilen bağlantı borusunu kesiniz (şek. G - G');
- bağlantı borusunu donanımda verilen 18 mm Ø (22 mm Ø) bakır boru rakoru ile tortu ayırıcıya sabitleyiniz (şek. H-I): el yordamıyla sonuna kadar sıkınız, daha sonra sabit somunu donanımda verilen anahtarla bir kez daha yarım tur çevirerek sıkınız;
- üreticisi tarafından tedarik edilen bağlantı borusunu kazana (kombiye) bağlayınız (şek. I) ve sonuna kadar sıkınız.

545105 kodunun kurulumu:
- ambalajın içinde bulunan 3/4" M bağlantı parçasını duvar çıkış borusu üzerine sabitleyiniz (şek. E);
- tortu ayırıcıyı (sızdırmaz o-halka contası ile donatılmış) duvardaki bağlantı parçasına sabitleyiniz (şek. F);
- Esnek paslanmaz çelik boruyu, tortu ayırıcı çıkışındaki F bağlantı parçasına vidalayınız (şek. L);
- diğer ucu, kazan bağlantısındaki esnek paslanmaz çelik borunun sabit somununa bağlayınız ve sonuna kadar sıkınız (şek. N).

545115 kodunun kurulumu:
- ambalajın içinde bulunan 3/4" F bağlantı parçasını duvar çıkış borusu üzerine sabitleyiniz (şek. Q);
- tortu ayırıcıyı (sızdırmaz o-halka contası ile donatılmış) duvardaki bağlantı parçasına sabitleyiniz (şek. R);
- Düz 3/4" F bağlantı parçasını tortu ayırıcıya vidalayınız, somunu elle sıkılabilecek sıkılıkta yerine oturtunuz, daha sonra somunu donanımda verilen anahtarla bir kez daha yarım tur çevirerek sıkınız (şek. S);
- Esnek paslanmaz çelik boruyu, tortu ayırıcı çıkışındaki F bağlantı parçasına vidalayınız (şek. L);
- diğer ucu, kazan bağlantısındaki esnek paslanmaz çelik borunun sabit somununa bağlayınız ve sonuna kadar sıkınız (şek. N).

545122 kodunun kurulumu:
- 28 mm'lik boşluk bırakmak için bakır boruyu kesiniz (şek. G');
- iki Φ 22 bağlantı parçasını borunun uçlarına takınız (şek. H);
- tortu ayırıcıyı duvar tarafındaki boruya takınız;
- kazanı tortu ayırıcıya bağlayan boruyu takınız;
- boruyu (şek. I) kazana bağlayınız ve sonuna kadar sıkınız;
- bağlantı parçalarını elle sıkılacak sıkılıkta yerine oturtunuz, daha sonra bağlantı parçalarını donanımda verilen anahtarla bir kez daha yarım tur çevirerek sıkınız.

545135 ve 545155 kodlarının kurulumu:
- ambalajın içinde bulunan 3/4" M bağlantı parçasını duvar çıkış borusu üzerine sabitleyiniz (şek. E);
- tortu ayırıcıyı (sızdırmaz o-halka contası ile donatılmış) duvardaki bağlantı parçasına sabitleyiniz (şek. F);
- 3/4" F dirsek şeklindeki bağlantı parçasını donanımda verilen somunla tortu ayırıcıya vidalayınız (şek. O);
- somunu elle sıkılabilecek sıkılıkta yerine oturtunuz, daha sonra somunu donanımda verilen anahtarla bir kez daha yarım tur çevirerek sıkınız; yerine oturana dek kazana (şek. O, P) vidalayınız.

545205 kodunun kurulumu:
- "S" şekilli eksantrik rakoru (sızdırmaz o-halka ile donatılmış) donanımda verilen 3/4" M boru bağlantı rakoru ile duvardan çıkan borunun üzerine sabitleyiniz (şek. J). Bu durumda, braket ve kazan arasındaki çalışma alanı genişler;
- tortu ayırıcıyı ilgili sabit somun aracılığıyla "S" şekilli eksantrik rakora sabitleyiniz ve iyice sıkınız (şek. K);
- Esnek paslanmaz çelik boruyu, tortu ayırıcı çıkışındaki F bağlantı parçasına vidalayınız (şek. L);
- 3/4" F dirsek şeklindeki çıkış bağlantı parçasını donanımda verilen somunla kazana vidalayınız (şek. M);
- diğer ucu, kazan bağlantısındaki esnek paslanmaz çelik borunun sabit somununa bağlayınız ve sonuna kadar sıkınız (şek. N).

Kurulum şemaları (şek. T - U - V - W - X - Y - Z)

Tortuların tahliyesi (şek. 1 - 2)
Mıknatısların yerleştirildiği halkayı (şek. 1) çıkarınız ve sistem çalışır hâlde olsa bile donanımda verilen özel anahtar ile (şek. 2) pislikleri temizleyiniz. Sistemi basınç altında tutmaya dikkat ediniz.

Bakım (şek. 3)
Gerekirse boruları bloke ettikten sonra, gövdenin alt kısmını donanımda verilen anahtarla sökünüz ve temizlemek için içteki elemanı yerinden çıkarınız.

التعليمات الإرشادية للتركيب والتشغيل والصيانة

شكرًا لاختياركم منتجاتنا.

يوجد مزيد من التفاصيل التقنية المتعلقة بهذا الجهاز على الموقع www.caleffi.com

مزيل الشوائب من تحت الغلاية بنظام العزل المغناطيسي ديرتماج سليم DIRTMAGSLIM

التحذيرات
تجب قراءة التعليمات التالية وفهمها قبل تركيب المنتج وصيانته.
الرمز ⚠ يعني:
تنبيه! قد يؤدي الفشل في اتباع هذه التعليمات إلى حدوث خطر يهدد السلامة!

السلامة
يتعين الالتزام بتعليمات السلامة الواردة في المستند المعين المقدم.

يشير الرمز ⚠ الموجود على الحلقة القابلة للفك إلى وجود مغناطيسات تولد مجالاً مغناطيسيًا مما قد يضر بأي أجهزة إلكترونية قريبة من الجهاز.

اجعل هذا الدليل كدليل توجيه مرجعي للمستخدم

تخلص من المنتج بما يتوافق مع التشريعات الحالية

الوظيفة
يقوم مزيل الشوائب بفصل الشوائب التي تحتوي عليها نظم تكييف الهواء، ويجمعها في غرفة إبانة (تطهير) واسعة، يمكن منها صرف الشوائب أثناء عمل النظام بنجاح، مع الاعتناء بإبقاء النظام تحت الضغط. وتلتقط الحلقة المغناطيسية القابلة للفك الشوائب الحديدية المغناطيسية. بفضل الحجم المضغوط لمزيل الشوائب، تم تصميمه للتركيب على الأنابيب الأفقية (مع مواجهة أنبوب التصريف للأسفل) أسفل الغلايات المثبتة على الحائط.

المواصفات الفنية
المواد الخام
الجسم: PA66G30
الوصلات المستقيمة: نحاس أصفر، مطلي بالكروم EN 12165 CW617N
وصلة لامتراكزة على شكل حرف "S": من النحاس الأصفر، المطلي بالكروم EN 1982 CB753S
وصلة على شكل "كوع": نحاس أصفر، مطلي بالكروم EN 12165 CW617N
العنصر الداخلي: البولي إيثيلين عالي الكثافة HDPE
حارف: PA66G30
موانع التسرب الهيدروليكي: EPDM
محبس تفريغ مع وصلة خرطوم: نحاس أصفر EN 12164 CW614N

الأداء
متوسط: الماء، محاليل جليكول
أقصى نسبة مئوية من الجليكول: 30%
أقصى ضغط تشغيل: 3 بار
نطاق درجة حرارة التشغيل: 0–90° مئوية
الحث المغناطيسي للنظام الحلقي: T 0,3 × 2

الخصائص الهيدروليكية (الشكل A)
للحصول على أفضل كفاءة في إزالة الشوائب، يجب أن تكون سرعة التدفق القصوى الموصى بها في وصلات الجهاز 1,2 متر/ثانية تقريبًا. يوضح الجدول التالي أقصى معدلات تدفق لاستيفاء هذا المتطلب.

	ل/د	م³/س
DN 20	21,67	1,3

التركيب (الشكل B÷S)
يجب تنفيذ أعمال الربط والفك دائمًا حينما يكون النظام باردًا وليس تحت ضغط (الشكل B).
ينبغي تركيب مزيل الشوائب على أنبوب الترجيع إلى الغلاية، ويُركَّب فقط على أنبوب أفقي، ومحبس التفريغ موجه إلى أسفل (الشكل C)، بما يتوافق مع اتجاه التدفق الذي يشير إليه السهم على جسم الصمام (الشكل D). للتركيبات الأخرى غير تلك الموضحة في هذا الدليل، يُرجى الاتصال بالشركة المصنعة Caleffi.

تركيب مزيل الشوائب بالكودين 545101 و545102:
- اربط وصلة M مقاس 3/4 بوصة، المتوفرة في العبوة، على الأنبوب الخارج من الحائط (الشكل E)؛
- اربط مزيل الشوائب بالكامل (مع مانع التسرب الحلقي بشكل حرف O) بوصلة الحائط (الشكل F)؛
- اقطع الأنبوب الموصل الذي وفرته الشركة المصنعة للغلاية (الشكل G - G')؛
- اربط الأنبوب الموصل بمزيل الشوائب من خلال الوصلة النحاسية للأنبوب النحاسي بقطر 18 مم (قطر 22 مم) التي تم توفيرها (الشكل H-I): أحكم الربط باليد بالكامل، ثم أحكم ربط الصامولة باستخدام المفتاح الذي تم توفيره بمقدار نصف دائرة إضافية؛
- أحكم تمامًا ربط الأنبوب الموصل - الذي تم توفيره من الشركة المصنعة للغلاية - بالغلاية نفسها (الشكل I).

تركيب مزيل الشوائب بالكود 545105:
- اربط وصلة M مقاس 3/4 بوصة، المتوفرة في العبوة، على الأنبوب الخارج من الحائط (الشكل E)؛
- اربط مزيل الشوائب بالكامل (مع مانع التسرب الحلقي بشكل حرف O) بوصلة الحائط (الشكل F)؛
- اربط أنبوب الصلب المقاوم للصدأ المرن بالوصلة F على مخرج مزيل الشوائب (الشكل L)؛
- اربط الطرف الآخر باستخدام الصامولة المقيدة الخاصة بأنبوب الصلب المقاوم للصدأ المرن بالغلاية (الشكل N)، وأحكم ربطه بالكامل.

تركيب مزيل الشوائب بالكود 545115:
- اربط وصلة F مقاس 3/4 بوصة، المتوفرة في العبوة، على الأنبوب الخارج من الحائط (الشكل Q)؛
- اربط مزيل الشوائب بالكامل (مع مانع التسرب الحلقي بشكل حرف O) بوصلة الحائط (الشكل R)؛
- اربط وصلة F المستقيمة مقاس 3/4 بوصة على مزيل الشوائب، وأحكم ربط الصامولة للأسفل باليد، ثم استخدم المفتاح المتضمن في العبوة لإحكام ربطها للأسفل بمقدار نصف دائرة إضافية (الشكل S)؛
- اربط أنبوب الصلب المقاوم للصدأ المرن بالوصلة F على مخرج مزيل الشوائب (الشكل L)؛
- وصّل الطرف الآخر باستخدام الصامولة المقيدة الخاصة بأنبوب الصلب المقاوم للصدأ المرن بالغلاية (الشكل N)، وأحكم ربطه بالكامل.

تركيب مزيل الشوائب بالكود 545122:
- اقطع الأنبوب النحاسي لترك فجوة مقدارها 28 مم (الشكل G')؛
- أدخل الوصلتين اللتين مقاس قطرهما Φ 22 في طرفي الأنبوب (الشكل H)؛
- أدخل مزيل الشوائب في الأنبوب الذي يتم تركيبه على جانب الحائط؛
- أدخل الأنبوب الذي يوصل الغلاية بمزيل الشوائب؛
- أحكم ربط الأنبوب (الشكل I) بالغلاية بالكامل؛
- أحكم ربط الوصلات للأسفل باليد، ثم استخدم المفتاح المرفق لإحكام ربطها للأسفل بمقدار نصف دائرة إضافية.

تركيب مزيل الشوائب بالكودين 545135 و545155:
- اربط وصلة M مقاس 3/4 بوصة، المتوفرة في العبوة، على الأنبوب الخارج من الحائط (الشكل E)؛
- اربط مزيل الشوائب بالكامل (مع مانع التسرب الحلقي بشكل حرف O) بوصلة الحائط (الشكل F)؛
- اربط وصلة الكوع F مقاس 3/4 بوصة على مزيل الشوائب بواسطة الصامولة المتوفرة (الشكل O)؛
- أحكم ربط الصامولة للأسفل باليد، ثم استخدم المفتاح المرفق لإحكام ربطها للأسفل بمقدار نصف دائرة إضافية؛ اربطها بالغلاية (الشكلان O وP).

تركيب مزيل الشوائب بالكود 545205:
- اربط الوصلة اللامتراكزة على شكل "S" (مع مانع التسرب الحلقي بشكل O) بالتوصيلة M مقاس 3/4 بوصة، المتوفرة في العبوة على الأنبوب الخارج من الحائط (الشكل J). بهذه الطريقة، تتزايد مساحة العمل بين الكتيفة والغلاية؛
- أحكم ربط مزيل الشوائب بالكامل بالوصلة اللامتراكزة على شكل "S" باستخدام الصامولة الصحيحة (الشكل K)؛
- اربط أنبوب الصلب المقاوم للصدأ المرن بالوصلة F على مخرج مزيل الشوائب (الشكل L)؛
- اربط وصلة مخرج الكوع F مقاس 3/4 بوصة بالغلاية بواسطة الصامولة المتوفرة (الشكل M)؛
- وصّل الطرف الآخر باستخدام الصامولة المقيدة الخاصة بأنبوب الصلب المقاوم للصدأ المرن بالغلاية (الشكل N)، وأحكم ربطه بالكامل.

مخططات التركيب (الشكل T - U - V - W - X - Y - Z)

صرف الشوائب (الشكل 1 - 2)
أخرج الحلقة التي تثبت فيها المغناطيسات (الشكل 1) وصرّف الشوائب، حتى أثناء عمل النظام، باستخدام المفتاح الخاص الذي تم توفيره (الشكل 2). احرص على إبقاء النظام تحت الضغط.

الصيانة (الشكل 3)
إذا لزم الأمر، بعد غلق الأنابيب، فقم بحلّ أسفل الجسم باستخدام المفتاح الذي تم توفيره واستخرج العنصر الداخلي لتنظيفه.

安装、调试和维护说明

感谢您选购了我们公司的产品。

此设备更为详细的技术资料可在网站 www.caleffi.com 上找到

DIRTMAGSLIM
复合材料磁性除污器

警告
安装和维护本产品前，敬请阅读和理解以下说明。
符号 ⚠ 表示：
注意！如不遵守这些说明，会导致危险！

安全
必须遵守包装中随附的具体文件上的相关安全说明。

可抽出式圆环上的符号 ⚠ 表示存在会产生强烈磁场效应的磁铁，因此，可能会对附近的电子装置造成损坏。

将本手册留存用户以备参考

按照现行法律弃置本产品

功能
除污器可把空调设备里的脏物分离开来，将其收集在一个巨大的储污舱内，在系统运行时可以将其从储污舱排出，注意，要保持设备受压。可抽出式圆磁环吸住铁磁脏物。由于体积紧凑，本除污器专用于安装在壁挂式锅炉下方的水平管道（排污口向下）上。

技术规格
材料
器体: PA66G30
直接头: 黄铜 EN 12165 CW617N，镀铬
偏心"S"接头: 黄铜 EN 1982 CB753S，镀铬
弯接头: 黄铜 EN 12165 CW617N，镀铬
内部元件: HDPE
导流器: PA66G30
液压密封: EPDM
带管座接头的排放阀: 黄铜，EN 12164 CW614N

性能
适用介质: 水、乙二醇溶剂
最大乙二醇百分比: 30%
最大工作压力: 3巴
工作温度范围: 0 - 90° C
圆环系统电磁感应强度: 2 x 0.3 T

液压特性（图A）
为了达到最佳的除污效能，建议装置接头处的流速最高约为 1.2 米/秒。为了满足这一要求，以下的表格中列出了最高流量。

	l/min	m^3/h
DN 20	21.67	1.3

安装（图B÷S）
安装和拆卸必须在设备冷却且无压力的状态下进行（图B）。
只能把除污器安装在锅炉回流管的水平管道上，排放龙头向下（图C），并遵守阀体上箭头所示的液体流动方向（图D）。对于与本手册中叙述的不同的安装，请联系Caleffi公司。

代码 545101 和 545102 的安装：
- 把包装中提供的 3/4" 接头 M 拧紧到墙壁输出管上（图E）；
- 把除污器（配有 O 型密封环）拧紧到墙壁接头，直至顶住为止（图F）；
- 切断锅炉制造商提供的连接管道（图G - G'）；
- 利用随附的直径为 18mm（直径 22mm）铜管接头把连接管道拧紧到除污器上（图H-I）：用手拧紧到顶住，然后用随附的扳手把螺母再拧紧半圈；
- 把锅炉制造商提供的连接管道拧紧到锅炉（图I）上，直至顶住为止。

代码 545105 的安装：
- 把包装中提供的 3/4" 接头 M 拧紧到墙壁输出管上（图E）；
- 把除污器（配有O型密封环）拧紧到墙壁接头，直至顶住为止（图F）；
- 把不锈钢软管拧紧到除污器出口的接头 F 上（图L）；
- 把不锈钢软管带有卡式螺母的另外一端拧到锅炉上（图N），并完全旋紧。

代码 545115 的安装：
- 把包装中提供的 3/4" 接头 F 拧紧到墙壁输出管上（图Q）；
- 把除污器（配有O型密封环）拧紧到墙壁接头（图R），直到顶住；
- 把 3/4"直接头F连接到除污器上，用手拧紧螺母直到用手拧不动为止，然后用随附的扳手再拧紧半圈（图S）；
- 把不锈钢软管拧紧到除污器出口的接头F上（图L）；
- 把不锈钢软管带有卡式螺母的另外一端连接到锅炉（图N），并完全旋紧。

代码 545122 的安装：
- 切断铜管，留下 28mm 长的距离（图G'）；
- 在铜管两端插入两个直径为 22mm 的接头（图H）。
- 将除污器插入壁侧管；
- 插入连接锅炉与除污器的管；
- 把管（图I）拧紧到锅炉，直到顶住为止；
- 用手拧紧接头，直到用手拧不动为止，然后用随附的扳手再拧紧半圈。

代码 545135 和 545155 的安装：
- 把包装中提供的 3/4" 接头 M 拧紧到墙壁输出管上（图E）；
- 把除污器（配有O型密封环）拧紧到墙壁接头，直至顶住为止（图F）；
- 用随附的螺母把 3/4" 弯接头 F 拧紧到除污器上（图O）；
- 用手拧紧螺母直到用手拧不动为止，然后用随附的扳手再拧紧半圈；将其拧紧到锅炉（图O、P），直到顶住。

代码 545205 的安装：
- 把包装中随附的带 3/4" M联接头的偏心"S"型接头（配有O型密封环）拧到墙壁输出管上（图J）。这样就增大了托架与锅炉之间的工作空间；
- 用专用螺母把除污器拧到偏心"S"型接头上，并完全旋紧（图K）；
- 把不锈钢软管拧紧到除污器出口的接头F上（图L）；
- 用随附的螺母把 3/4" 出口弯接头F拧紧到锅炉上（图M）；
- 把不锈钢软管带有卡式螺母的另外一端连接到锅炉（图N），并完全旋紧。

安装图（图T - U - V - W - X - Y - Z）

排污（图1 - 2）
利用随附的特殊扳手拆下装有磁铁的圆环（图1），即使在系统运行的情况下也能进行排污（图2）。注意保持设备受压。

维护（图3）
如有需要，可在关闭管道以后，利用随附的扳手拧松器体底部并抽出内部元件来进行清洁。